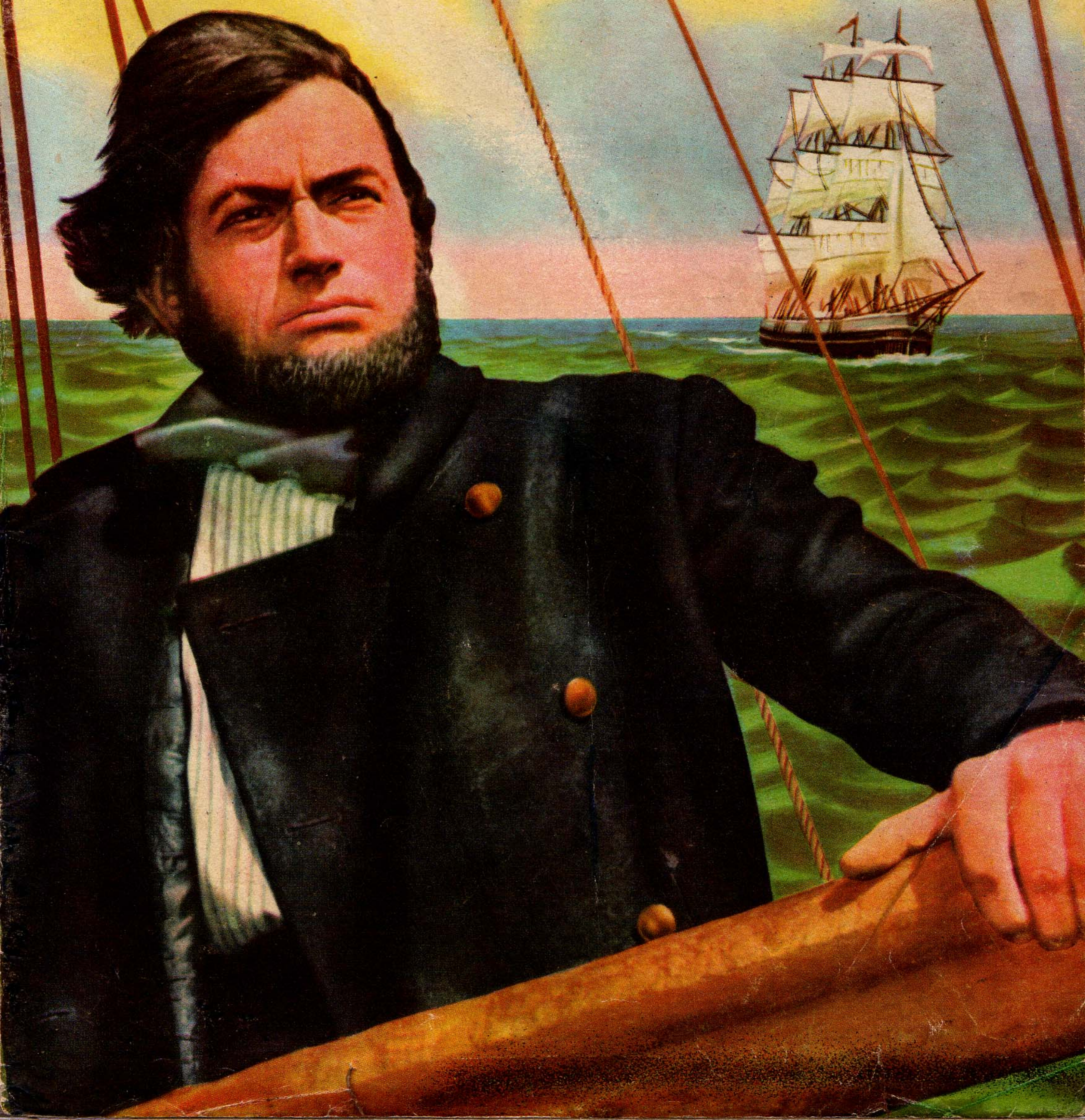
UNA REVISTA SEA

CLÁSICOS DEL CINE

Presenta:

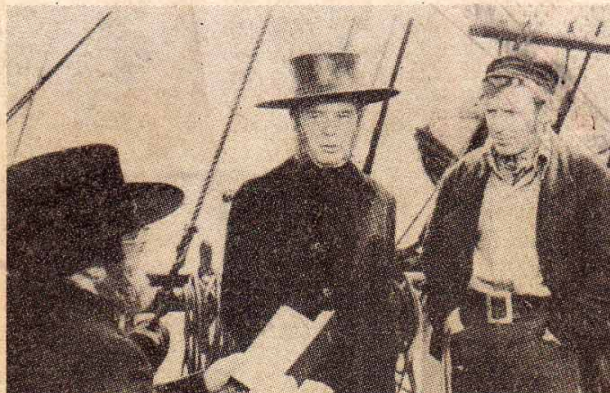
MOBY DICK

LA HISTORIA DE UNA GRAN BALLENA BLANCA... Y DEL HOMBRE QUE LA DESTRUYÓ

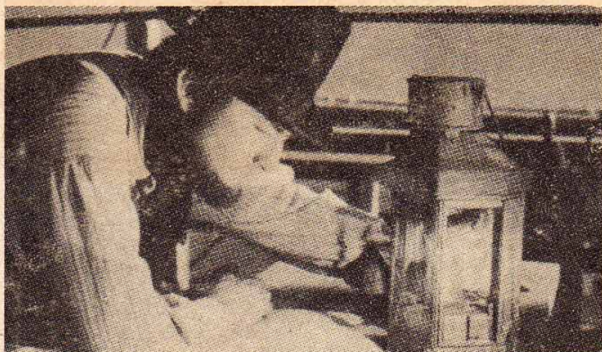




ISMAEL ABANDONA SU TIERRA NATIVA...



...PARA EMBARCARSE EN EL BALLENERO "PEQUOD"..



...CAPITANEADO POR EL MANIÁTICO AJAB...



...QUE MANDA A BASE DE ORO Y AMENAZAS...



...LLEVÁNDOLOS A TRAVÉS DEL OCÉANO...



...EN BUSCA DE LA FAMOSA BALLENA MOBY DICK...



...¡PARA DESTRUÍRLA!

WARNER BROS. PRESENTA A

GREGORY PECK

RICHARD BASEHART LEO GENN

EN LA **Producción de John Huston**

BASADA EN LA NOVELA DE HERMAN MELVILLE **"MOBY DICK"** CON MERVYN JOHNS

JAMES ROBERTSON JUSTICE HARRY ANDREWS BERNARD MILES

Y **ORSON WELLES** COMO EL PADRE MAPLE

ARGUMENTO DE RAY BRADBURY Y JOHN HUSTON

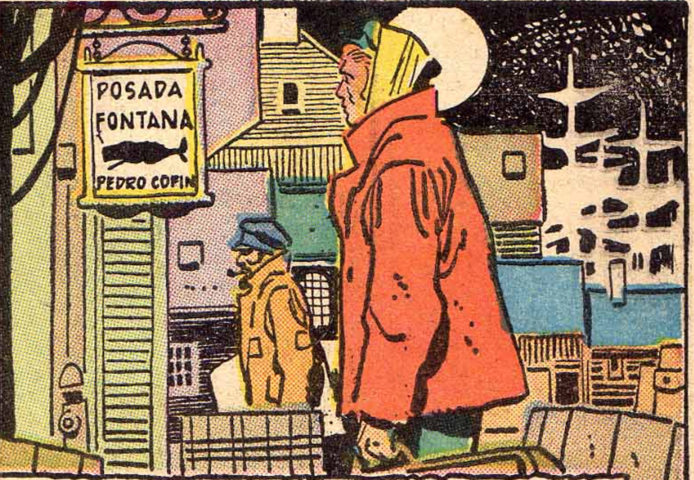
COLOR POR TECHNICOLOR. UNA PELÍCULA MOULIN.

DIRIGIDA POR JOHN HUSTON. PRESENTADA POR WARNER BROS.

CLASICOS DEL CINE - Año 1 - No. 12 - 1o. de Noviembre de 1957. - (" M O B Y D I C K "). - Director: Octavio Novaro. - Revista mensual editada en español por convenio con Western Printing and Litho. Co., Racine, Wis. U.S.A., productores de las ediciones en Inglés de la Dell Publishing, Co., en los EE. UU. y Canadá. - Derechos mundiales reservados. - (c) - Copyright, 1956, by Warner Bros. Pictures Inc. - Autorizada como correspondencia de 2a. clase en la Admón. de Correos No. 1, de México 1, D. F., el 1o. de Diciembre de 1956. - $ 1.00 el ejemplar en la Rep. Méx., Dls. 0.10 en el Extranjero. Editada por "Sociedad Editora América, S. A." - ("Grupo Editorial Novaro"). - Luis Novaro, Presidente. - Octavio Novaro, Director de Ediciones. - Donato Guerra, 9. Apdo. Postal 2272. México 1, D. F. - Impresa en México por "Novaro Editores-Impresores, S. A." - Ventas y suscripciones: "DIPUSA". - Donato Guerra, 9. Tel. 21-68-37. Apartado Postal 10223. - México 1, D. F. - Distribuidor para España: "Queromón Editores, S. A." - Narváez, 49, Madrid. - Precio, 6 Pesetas. - Registro No. 56 de la J.A. de P. I. de Madrid.

REVISTA APROBADA POR LA SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA

MOBY DICK.



"HACE ALGUNOS AÑOS, DECIDÍ ALEJARME DE MI PUEBLO E IR POR LOS MARES DEL MUNDO. ESCOJAN USTEDES UN CAMINO, Y SIEMPRE LOS HA DE LLEVAR AL MAR... ¡EL MAR! MÁGICA PALABRA, EN DONDE EL HOMBRE SE ENCUENTRA A SÍ MISMO COMO EN UN ESPEJO. UN SÁBADO, EN EL AÑO DE 1841, YO, ISMAEL, ENTRÉ EN EL PUERTO DE NUEVA BEDFORD..."





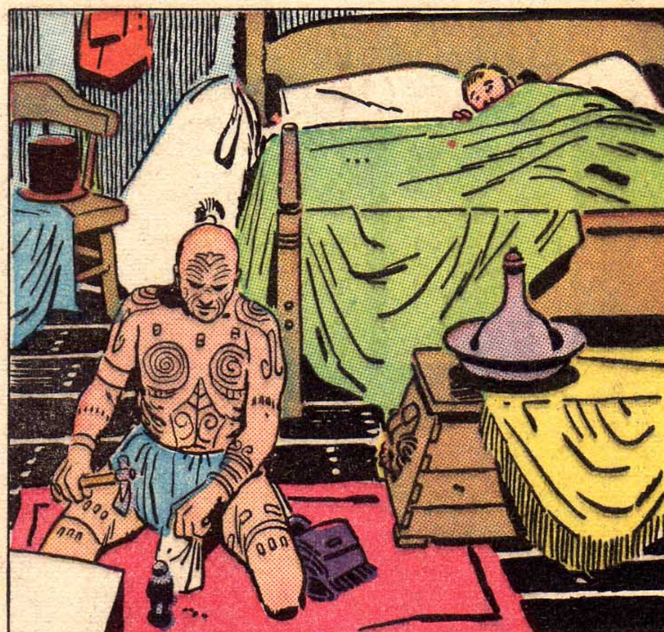


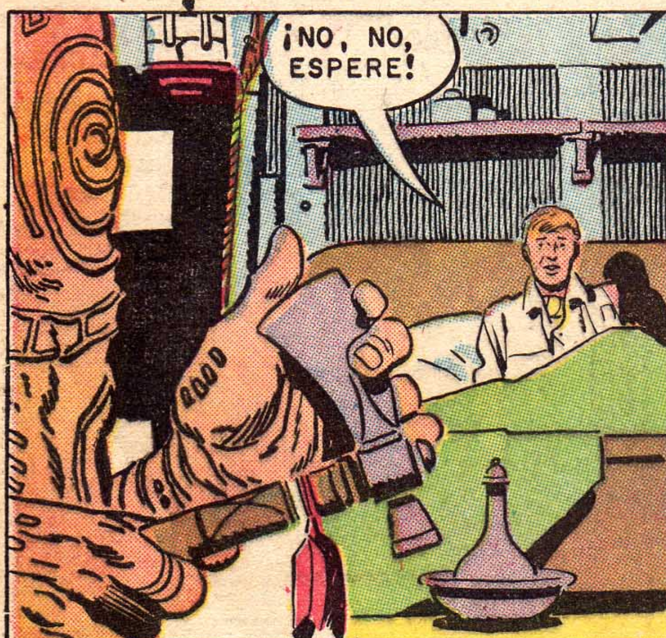


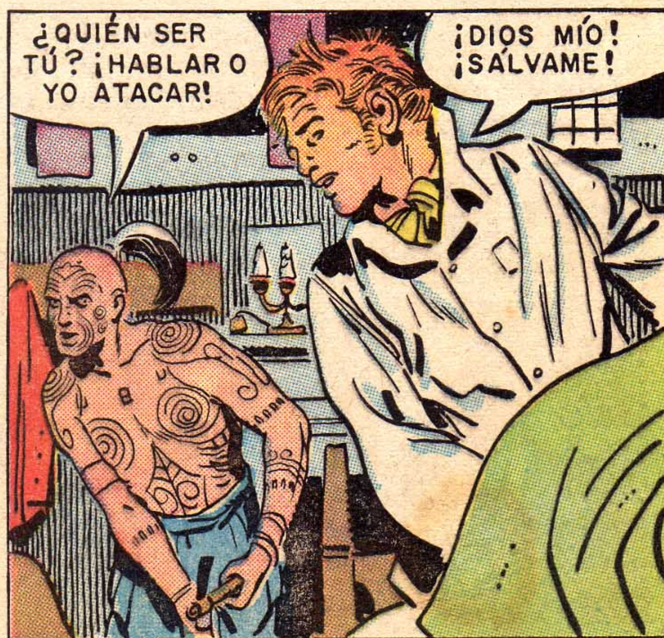

LAS BALLENAS SON ENEMIGAS DE NOSOTROS, Y NADIE PUEDE CAZARLAS, ¿DE ACUERDO?
¡SÍ, SÍ!
¡BIEN! TIENES YA EL PERMISO PARA PODER NAVEGAR.


¿ESO HACEN ELLAS?
PUEDEN HACER ESO Y MÁS AÚN... SI ALGUNA VEZ EL DEMONIO QUISIERA HACERSE VISIBLE, TE ASEGURO QUE LO HARÍA COMO UNA BALLENA.


POCO DESPUÉS, ISMAEL SE RETIRÓ A SU CUARTO, PERO NO SE DORMÍA AÚN, CUANDO OYÓ PASOS Y...

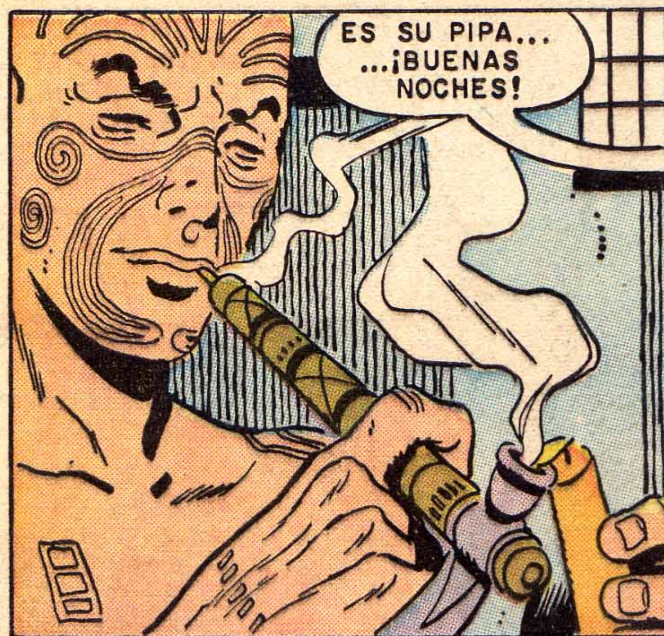



¡NO, NO, ESPERE!


¿QUIÉN SER TÚ? ¡HABLAR O YO ATACAR!
¡DIOS MÍO! ¡SÁLVAME!


¿QUÉ PASA AQUÍ?
¡HOSTELERO, ÉL IBA A ATACARME CON SU HACHA!

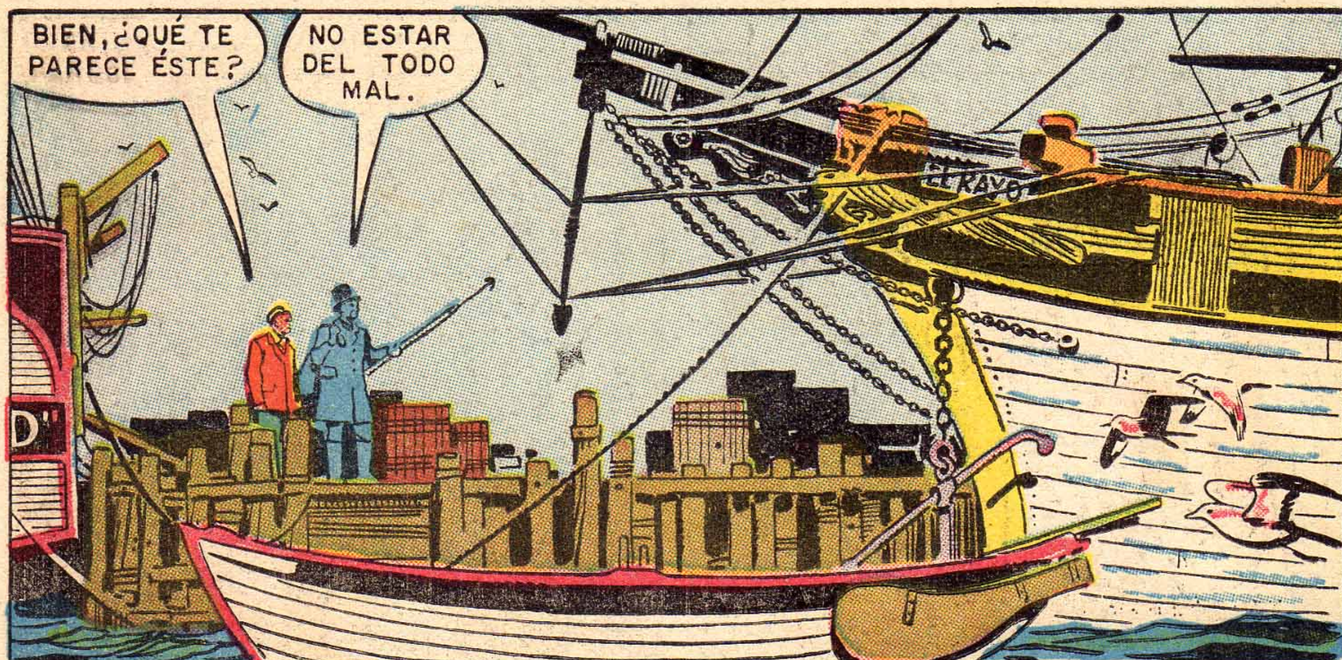

QUIQUEG NO LE HARÁ DAÑO. AUNQUE LLEGÓ DE UNA ISLA CANÍBAL, AHORA ES YA UN PERFECTO CABALLERO, MI AMIGO.
... P-PERO, EL HACHA.


ES SU PIPA... ...¡BUENAS NOCHES!


FUMA, SER AMIGOS.
GRACIAS, QUIQUEG...


AL OTRO DÍA...
¿QUIÉN ERES? ¿DE DÓNDE HAS LLEGADO?
MI PADRE GRAN JEFE EN LEJANAS ISLAS. UN BALLENERO LLEGAR A ISLAS, YO IR EN CANOA Y ESCONDERME EN ÉL... VIAJAR Y CONOCER EL MUNDO ENTERO.
COFIN


YO BUSCO UN BARCO PARA HACER MI PRIMER VIAJE.
YO IR CONTIGO EN EL MISMO BARCO. TÚ, AMIGO MÍO; YO MORIR POR TI Y TÚ MORIR POR MÍ... CAZAR LA MISMA BALLENA. ¿DE ACUERDO?


BIEN, ¿QUÉ TE PARECE ÉSTE?
NO ESTAR DEL TODO MAL.
EL RAYO

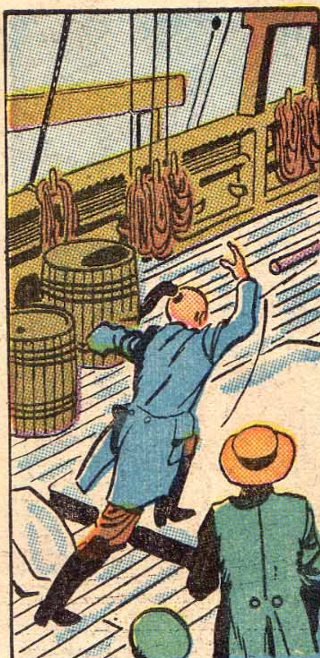

¡ESPERA! ÉSTE ME PARECE QUE NOS CONVIENE MÁS, AMIGO... SU TRIPULACIÓN SE HALLABA ANOCHE EN LA POSADA.
PARTE DE SU ESTRUCTURA ES DE HUESO DE BALLENA.
"PECUOD"

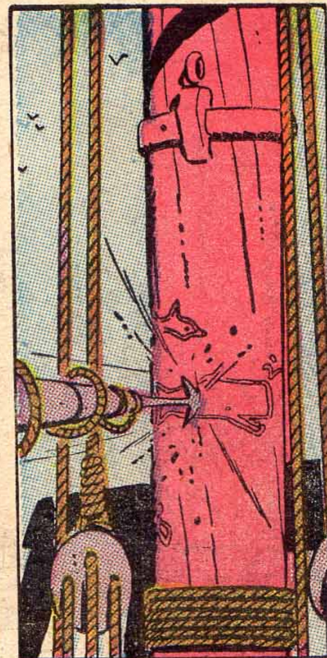

QUIERO HABLAR CON EL CAPITÁN... HE HECHO VARIOS VIAJES EN LA MARINA MERCANTE Y CREO...
... ¿MARINA MERCANTE? ¿Y CREES QUE ESO ES BASTANTE PARA SER UN BALLENERO?

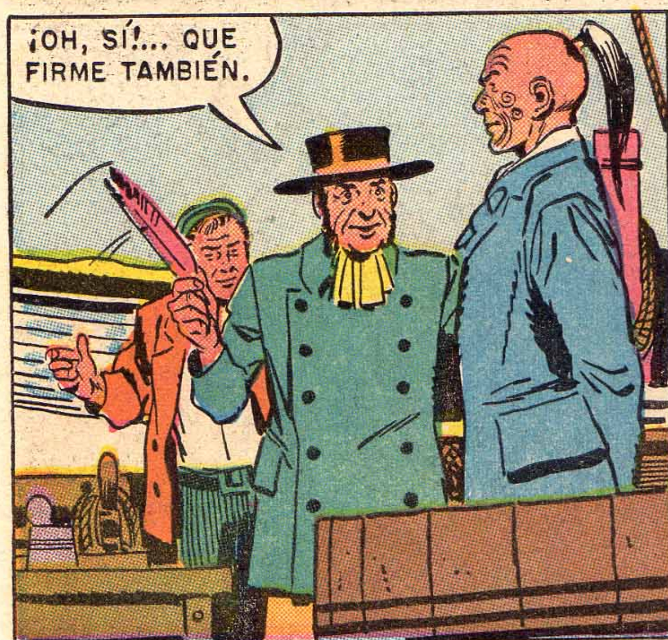

¿USTED ES EL CAPITÁN?
SOY UNO DE LOS DUEÑOS DE LA NAVE; PERO SI QUIERE SABER LO QUE SUCEDE A UN ARPONERO, OBSERVE A AJAB, EL CAPITÁN. UNA BALLENA LO DESTROZÓ Y TIENE PARTE DE SU CUERPO HECHO CON HUESOS DE BALLENA.


¿AÚN CREE QUE SEA USTED CAPAZ DE ARPONEAR UNA BALLENA Y LUEGO LANZARSE EN POS DE ELLA?...
SÍ, SEÑOR... SI TIENE QUE HACERSE DE ESA MANERA.


FIRME AQUÍ... ¿Y QUÉ DESEA SU AMIGO?






¡OH, SÍ!... QUE FIRME TAMBIÉN.


¿EN QUÉ PIENSA, MI AMIGO?
EN EL CAPITÁN AJAB ... ¿NO ES EL NOMBRE DE UN MALVADO REY QUE MURIÓ?


MIRA, HIJO, AJAB NO SE PUSO SU NOMBRE. FIRMA EL PAPEL Y PERDÓNALO POR TENER UN TERRIBLE NOMBRE.

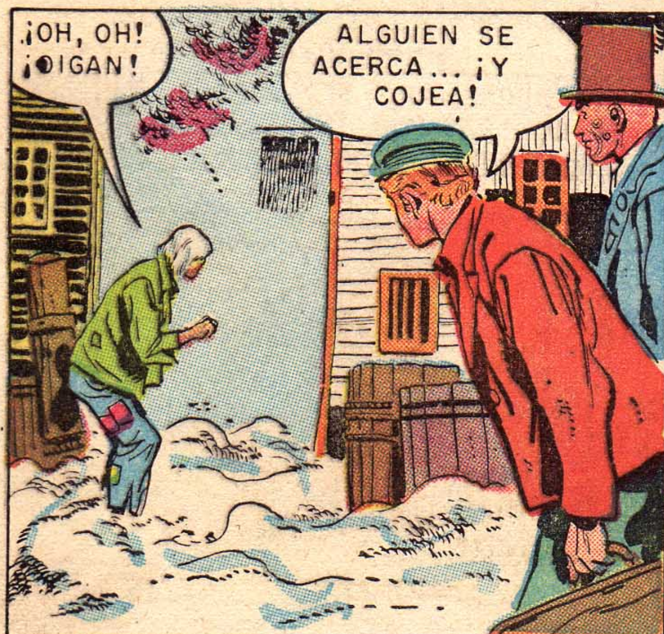

AL DÍA SIGUIENTE, ISMAEL Y QUIQUEG SE DIRIGÍAN A SU BARCO, CUANDO...
¿VAN AL "PECUOD", EH? ¿DECÍA EL CONTRATO QUE IBAN A PERDER SUS ALMAS? ¡JE,JE!

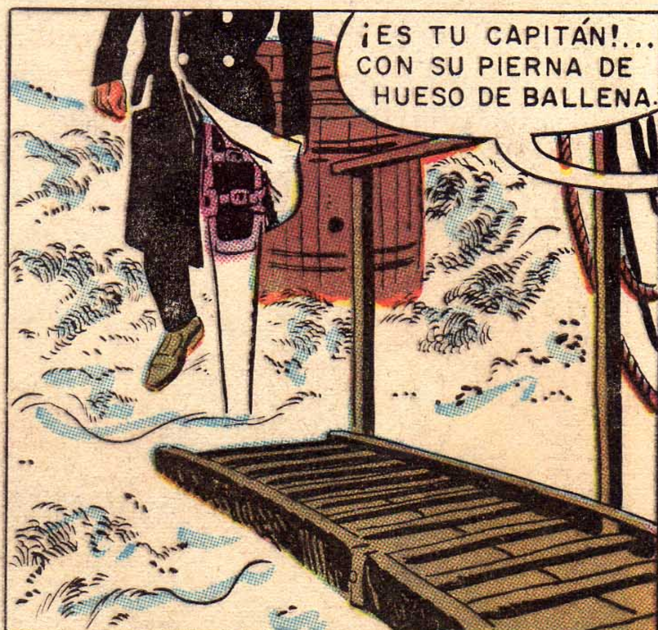

¿QUÉ TRATAS DE DECIRNOS, VIEJO?
¡AJAB! NOSOTROS LOS VIEJOS MARINOS LO CONOCEMOS COMO EL "HIJO DEL TRUENO", ¿NO LO SABÍAN?


PERO, ¿POR QUÉ?
UN RAYO CAYÓ SOBRE ÉL DEJÁNDOLO MUERTO... PERO A LOS TRES DÍAS REVIVIÓ, Y EN SU ÚLTIMO VIAJE UNA BALLENA LO MARCÓ POR DENTRO Y FUERA: ¡CUERPO Y ALMA!...

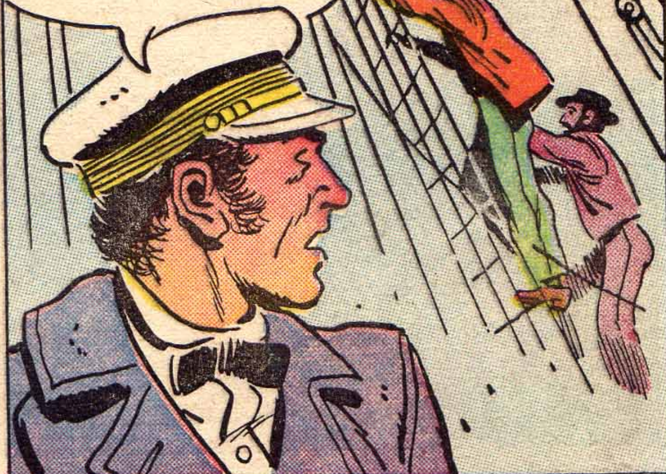

NO VAS A ASUSTARNOS.
DURANTE EL VIAJE VAN A PERCIBIR EL OLOR DE LA TIERRA DONDE NO HAY; ESE DÍA, AJAB BAJARÁ AL FONDO DEL MAR, EMERGIENDO MÁS TARDE... ¡TODOS VAN A MORIR, EXCEPTO UNO!...

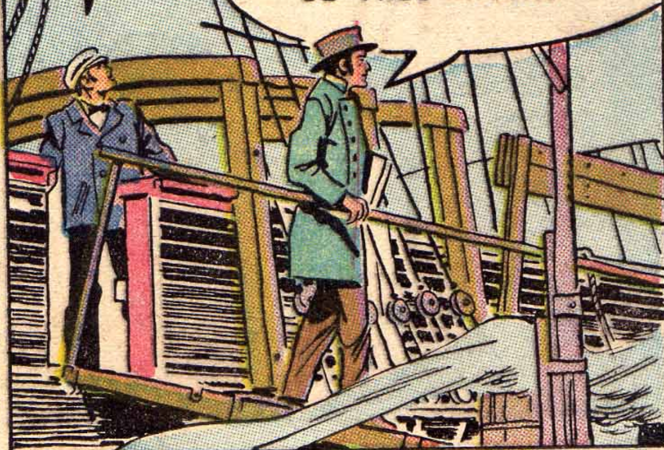

¡OYE, ESPERA! ¿CUÁL ES TU NOMBRE?
ELIJÁ ME LLAMAN... ¡ELIJÁ!...

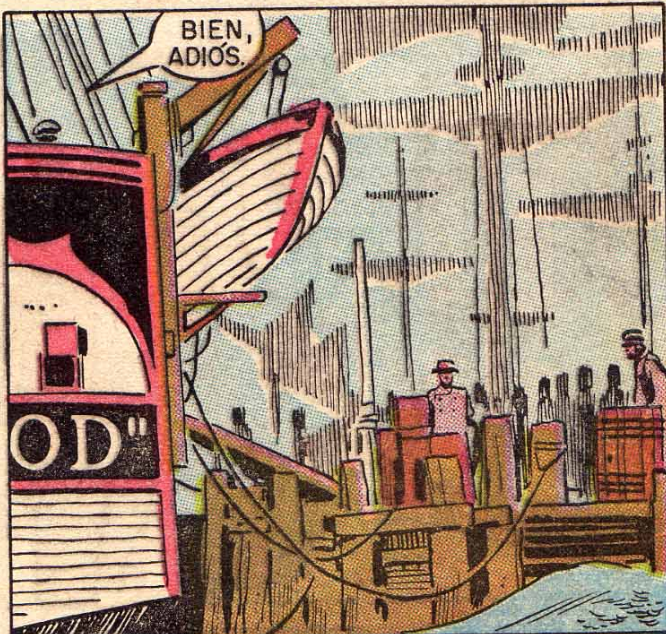

¡OH, OH! ¡OIGAN!
ALGUIEN SE ACERCA... ¡Y COJEA!

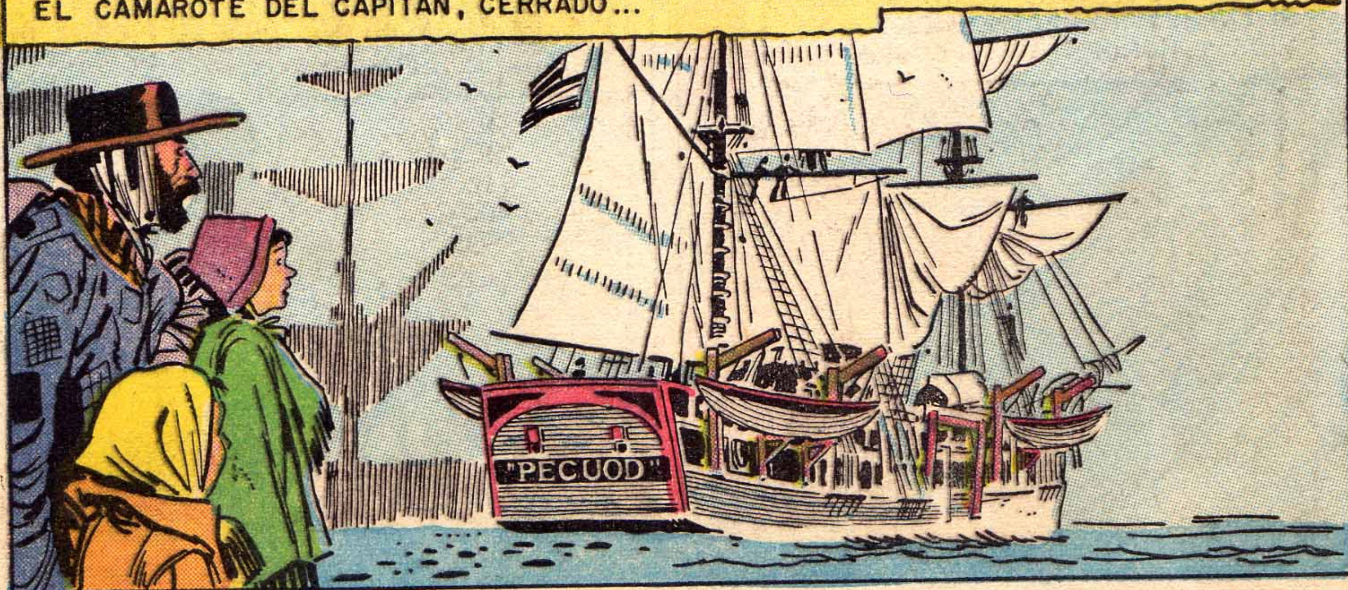

¡ES TU CAPITÁN!... CON SU PIERNA DE HUESO DE BALLENA.

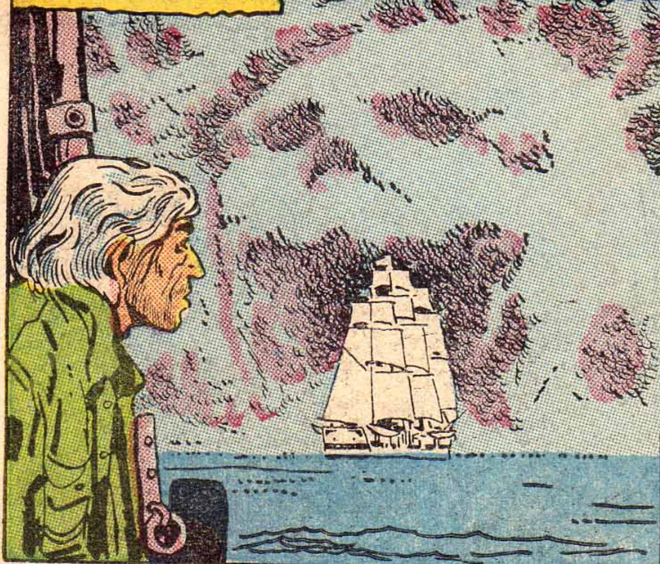

CUANDO ABORDARON EL BARCO, PASARON CASUALMENTE POR EL CAMAROTE DEL CAPITÁN...
SILENCIOSO... COMO UNA TUMBA.

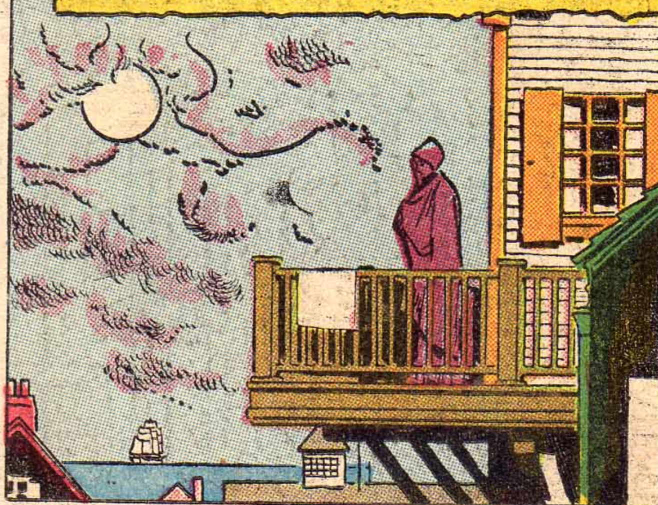

...Y SE PRESENTARON A STARBUC, EL PRIMER OFICIAL DE A BORDO.
¡VAMOS, TODOS A TRABAJAR!

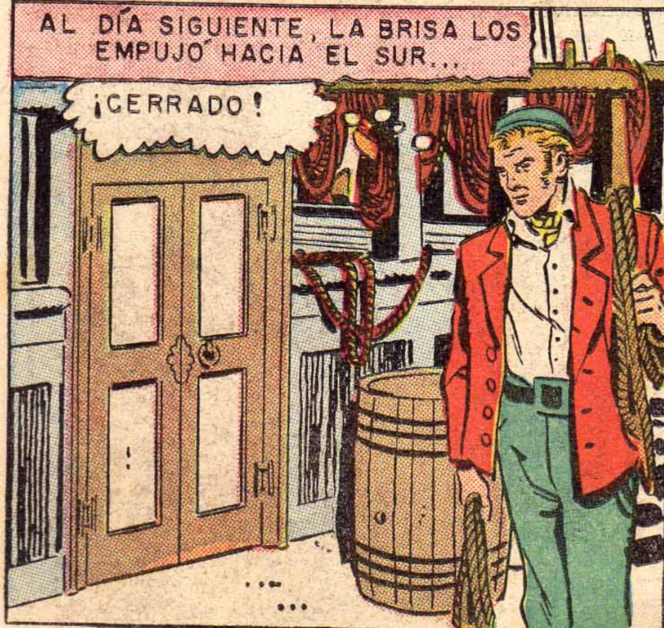

LAS VELAS SE HINCHARON YA, PELEG.
BUENO, QUE TENGAN SUERTE; LES TENDRÉ UN BANQUETE LISTO PARA EL DÍA QUE REGRESEN A NUEVA BEDFORD, DENTRO DE TRES AÑOS...

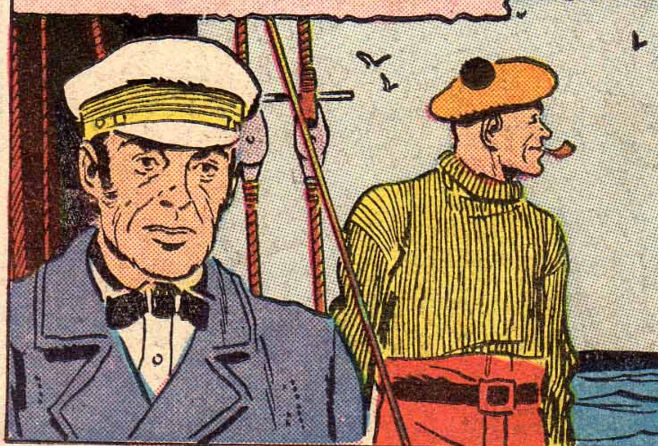

BIEN, ADIÓS.
OD"


LENTAMENTE, EL BARCO SE ALEJÓ... EL PUENTE DE MANDO PERMANECIÓ VACÍO, Y EL CAMAROTE DEL CAPITÁN, CERRADO...
"PECUOD"


EL VIEJO VIO ALEJARSE A LOS HOMBRES DE SU PROFECÍA.


EN LOS BALCONES, LAS ESPOSAS VIERON ALEJARSE A SUS MARIDOS UNA VEZ MÁS, HACIA PELIGROS IGNORADOS, A TIERRAS SALVAJES Y EXTRAÑAS.

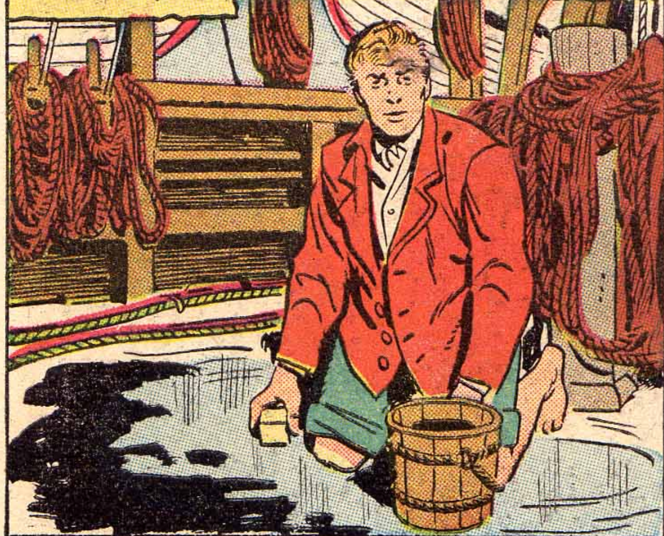

AL DÍA SIGUIENTE, LA BRISA LOS EMPUJÓ HACIA EL SUR...
¡CERRADO!

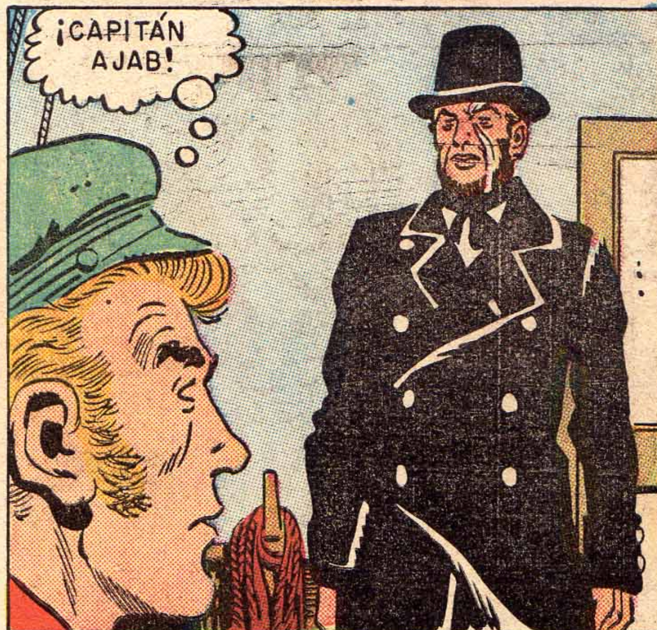

PRONTO CONOCIÓ ISMAEL A LOS HOMBRES DE LA TRIPULACIÓN: STARBUC, EN CUYOS OJOS SE REVELABAN LAS IMÁGENES DE LOS PELIGROS QUE HABÍA AFRONTADO; STUB, PARA EL QUE LAS QUIJADAS DE LA MUERTE ERAN UN CÓMODO SILLÓN...


FLASK, EL TERCERO DE A BORDO, QUE HABÍA HECHO DE LA CAZA DE BALLENAS ALGO PERSONAL: COMO SI EN DESTRUIRLAS LE FUERA VIDA Y HONOR.


ADEMÁS DE QUIQUEG, VIO OTROS DOS ARPONEROS: TASTEGO, UN PIEL ROJA QUE CAZABA BALLENAS EN LUGAR DE BÚFALOS, Y DAGÚ, UN AFRICANO CON MIRADA DE LEÓN.

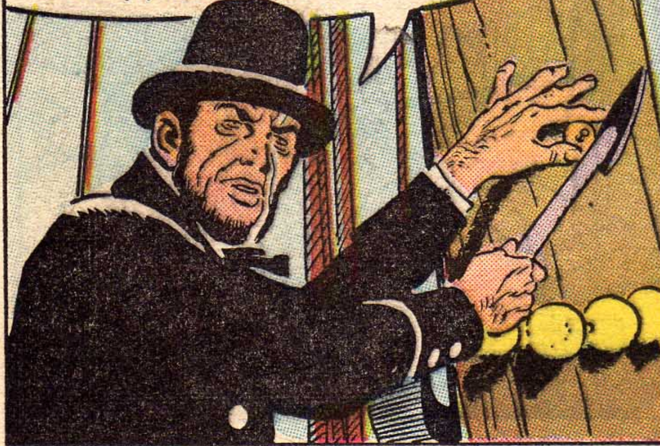

DURANTE LA NOCHE, CUANDO TODOS DESCANSABAN, SE ESCUCHABA EL PASO RÍTMICO DE ALGUIEN QUE DEAMBULABA SOBRE CUBIERTA.
¡ES AJAB OTRA VEZ!
SALE CON LA LUNA EN LAS NOCHES... SOLO... A CAMINAR SIN DESCANSO POR LA CUBIERTA.


DOS DÍAS DESPUÉS, CUANDO ISMAEL LAVABA LA CUBIERTA, UNA SOMBRA LO CUBRIÓ.

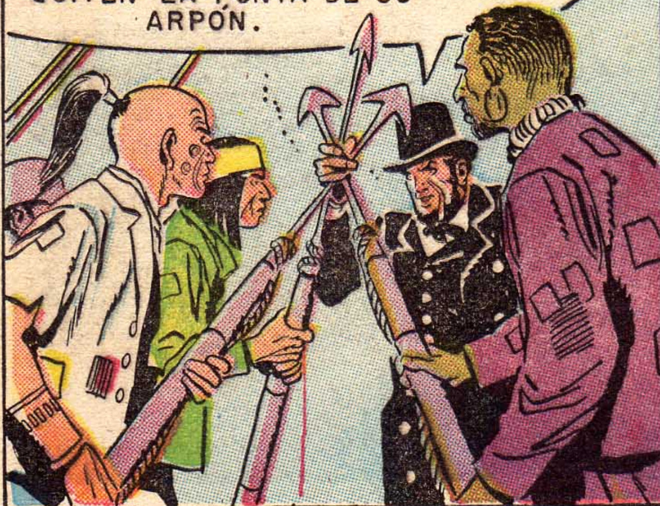

¡CAPITÁN AJAB!


STARBUC, LLAME USTED A TODOS.
¡TODOS A CUBIERTA, DE PRISA, EA!


ESCÚCHENME: VAMOS A BUSCAR A UNA BALLENA BLANCA... TAN GRANDE Y BLANCA COMO UNA MONTAÑA DE NIEVE...


AL QUE LA LOCALICE LE DARÉ ESTE DOBLÓN DE ORO... TIENE EL CUERPO LLENO DE ARPONES Y SE REVUELVE COMO UN GRAN REMOLINO, SU COLA AZOTA COMO UNA TORMENTA... LE DICEN, ¡MOBY DICK!


FUE ELLA LA QUE SE LLEVÓ TU PIERNA, ¿EH?
SÍ, ELLA FUE LA QUE HIZO EL DAÑO EN MI CUERPO Y EN MI ALMA, Y NO DESCANSARÉ HASTA HABER TERMINADO CON ELLA, PARA ESO NOS HEMOS EMBARCADO... ¡ARPONEROS, CRUCEN SUS ARPONES FRENTE A MÍ!

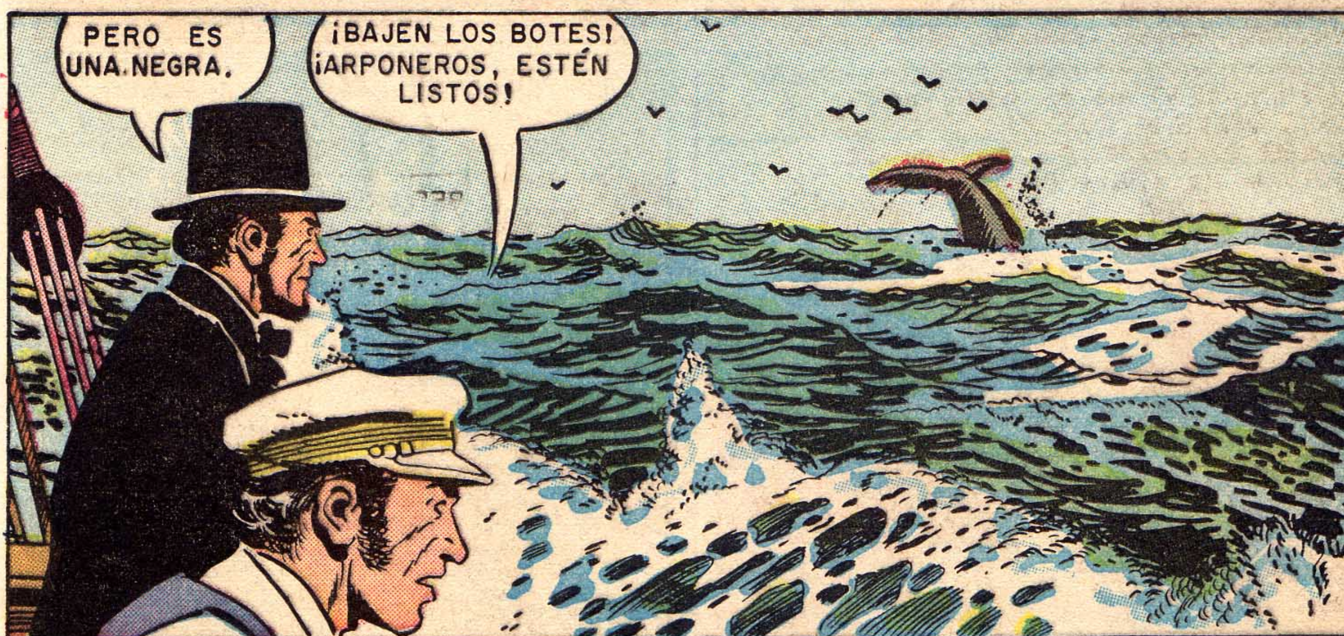
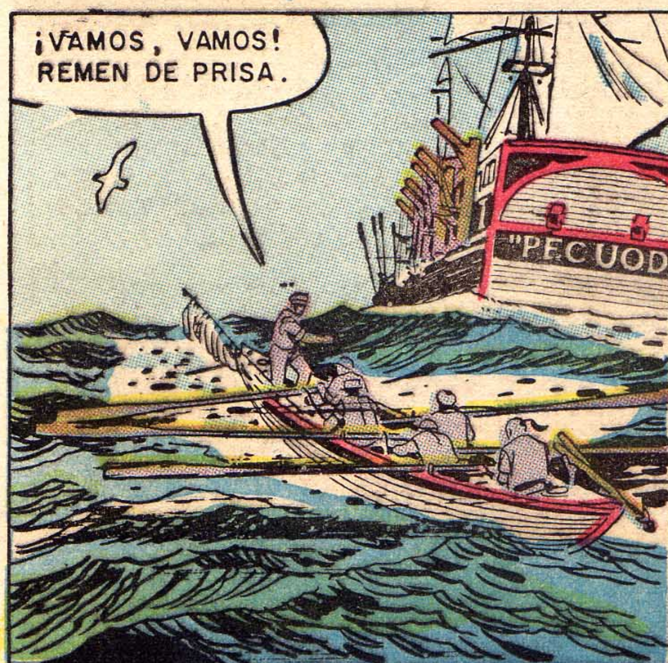
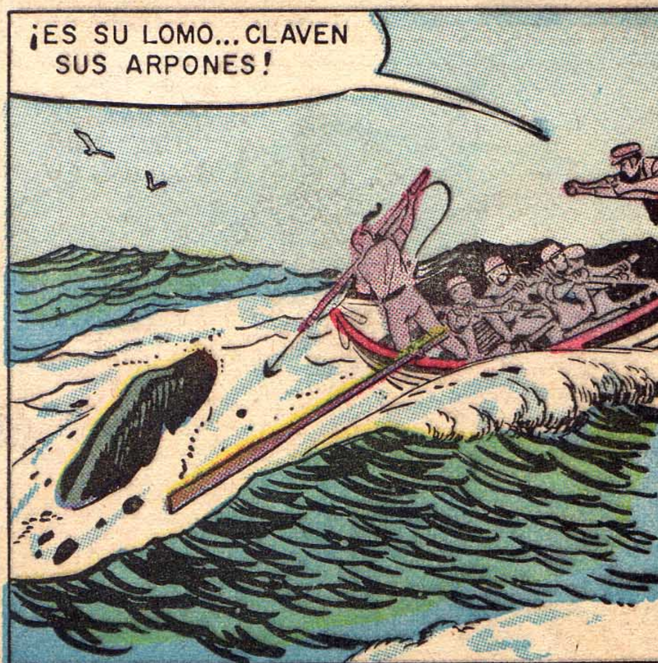

¿LO SIENTEN? ES EL RAYO QUE CAYÓ SOBRE MI CUERPO, ¿NO LES QUEMA EL HIERRO?... ARPONEROS, QUITEN LA PUNTA DE SU ARPÓN.


ISMAEL OBSERVÓ CÓMO LOS ARPONES SE TRANSFORMARON EN COPAS, EN LAS QUE AJAB VACIÓ LICOR.
BEBAMOS Y JUREMOS QUE NO DESCANSAREMOS HASTA CAZAR A MOBY DICK.



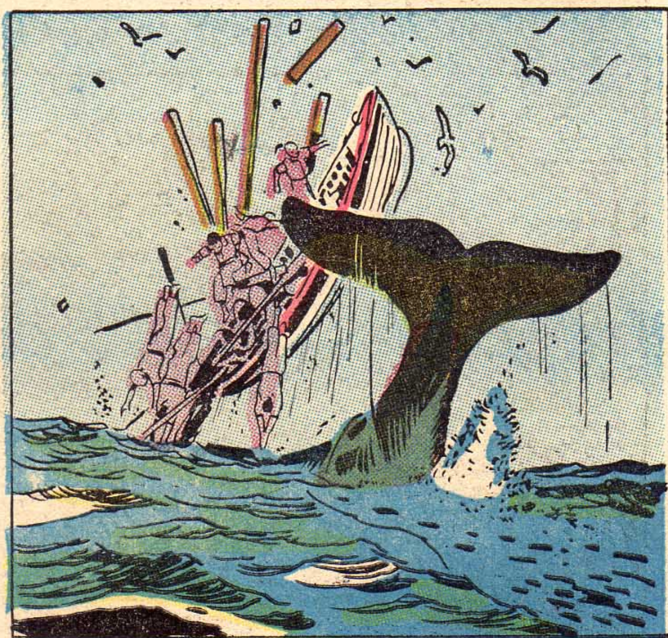
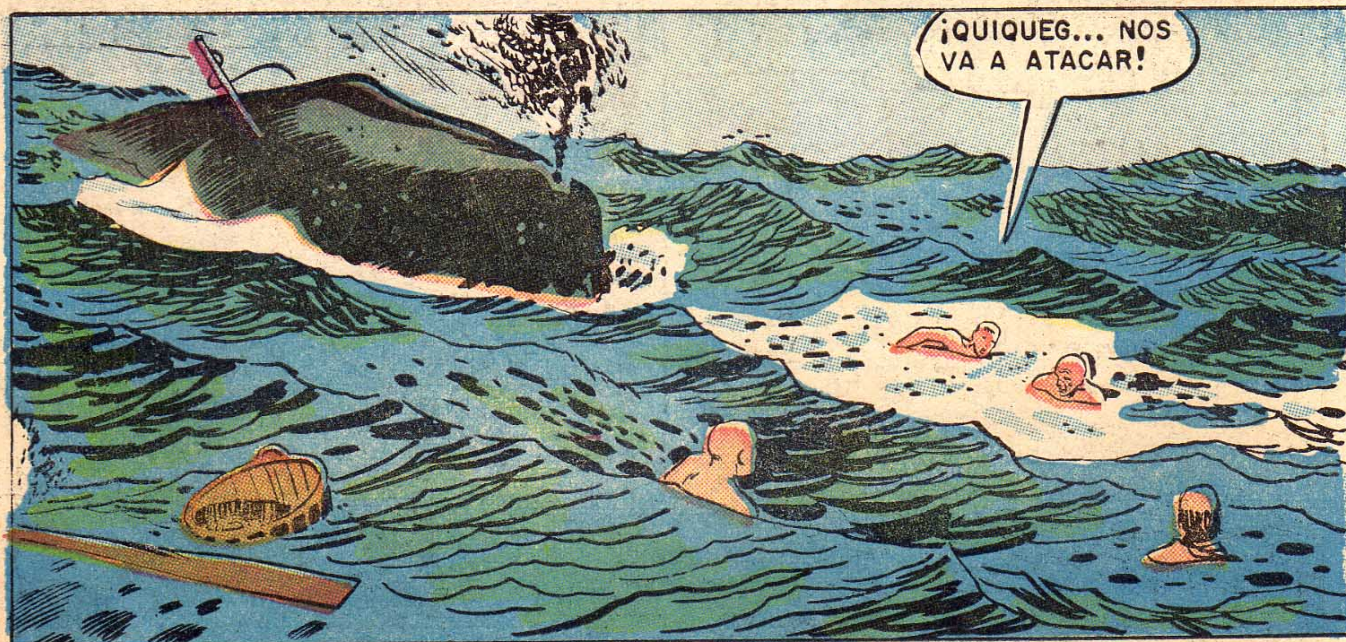
MOBY DICK... ¿NOMBRAN A TODAS LAS BALLENAS?
SOLAMENTE ALGUNAS TIENEN NOMBRE: AQUÉLLAS QUE HAN ACABADO CON CIEN HOMBRES DIEZ VECES... COMO MOBY DICK. ALGUNOS DICEN HABERLA CAZADO, PERO SIEMPRE VUELVE Y DESTRUYE MÁS BARCOS... ¡ES INFERNAL!


¿TRATA DE DARME UN SUSTO, AMIGO, EH?
YO SÉ LO QUE DIGO; AQUEL DÍA AJAB VOLVIÓ A CASA DESHECHO... Y ESO FUE OBRA, DE MOBY DICK. CRÉEME, HIJO.

¡POR ALLÁ ESTÁ!..

PERO ES UNA.NEGRA.
¡BAJEN LOS BOTES! ¡ARPONEROS, ESTÉN LISTOS!

¡VAMOS, VAMOS! REMEN DE PRISA.
"P.E.C.UOD

¡ES SU LOMO... CLAVEN SUS ARPONES!

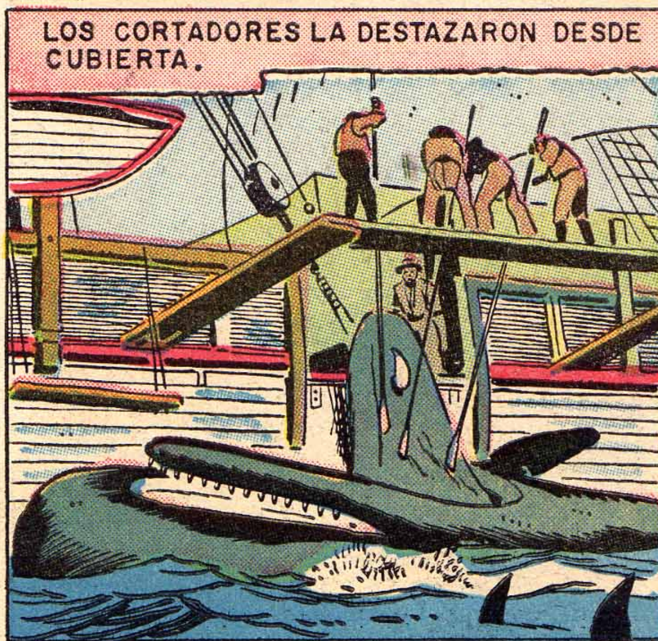


¡MANTÉNGANSE FIRMES!

HIRIENDO AL ANIMAL CON EL PRIMER ARPÓN, PERMITIERON A STARBUC CLAVAR EL SUYO Y...
YA ESTÁ MURIENDO.


¡QUIQUEG... NOS VA A ATACAR!


YA MORIR.
¡UF! Y DIME, QUIQUEG, ¿SUCEDE ESTO MUY A MENUDO?


ISMAEL AYUDÓ A JALAR SU PRIMERA BALLENA AL BARCO...


LOS CORTADORES LA DESTAZARON DESDE CUBIERTA.


DE LA CABEZA GIGANTE DEL ANIMAL EXTRAJERON DOS MIL LITROS DE SU CODICIADA GRASA, Y DEL RESTO OBTUVIERON MILES DE LITROS DE COMBUSTIBLE.


LAS GAVIOTAS SE ENCARGARON DE LO DEMÁS...


PERO EL CAPITÁN AJAB PENSABA EN OTRA COSA.
¿VE ESTE MAPA, STARBUC? LO HICE CON DATOS RECOPILADOS DE VIENTOS, CORRIENTES MARINAS Y LIBROS ANTIGUOS REFERENTES A LA CAZA DE BALLENAS... ¡SÉ EN DÓNDE HALLAR A MOBY DICK!

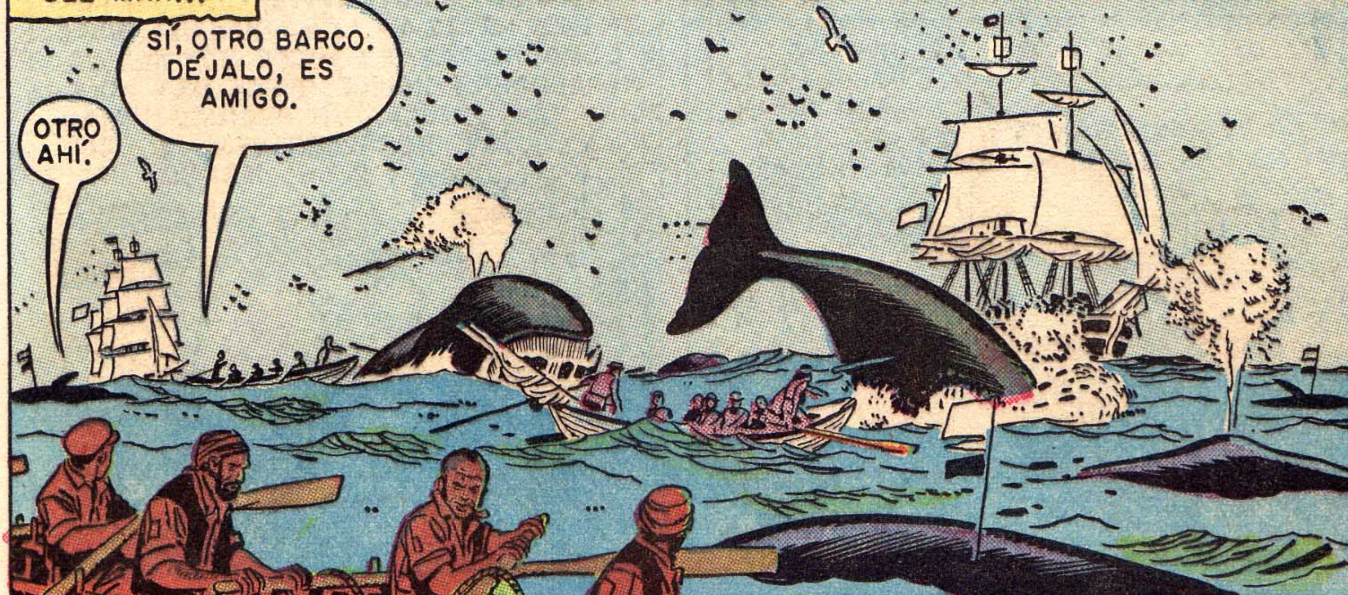

¿ES DECIR, QUE LAS BALLENAS SIGUEN UN RUMBO? ENTONCES SE PUEDEN CAZAR POR MANADAS, CAPITÁN.
ESO HAREMOS, PERO DESPUÉS DE CAZAR A MOBY DICK. LA HALLAREMOS EN CABO VERDE, EN ENERO A MÁS TARDAR.

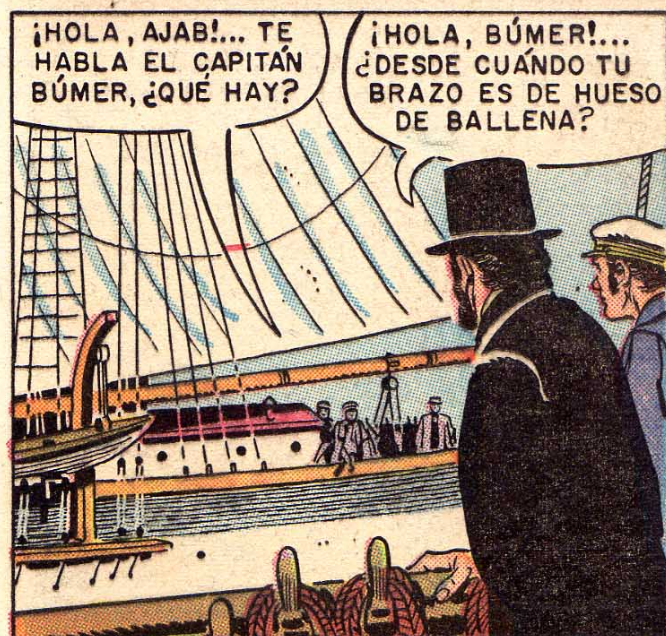

¡CAPITÁN, YO HE VENIDO A CAZAR, NO A CUMPLIR NINGUNA VENGANZA!
NUESTRO DEBER ES DAR EL ACEITE PARA TODAS LAS LÁMPARAS DEL ORBE, PERO MOBY DICK NOS LO IMPIDE. MIENTRAS VIVA, SERÁ UN PELIGRO PARA TODOS LOS BALLENEROS DE LOS MARES...


... PUES MOBY DICK ES EL DIABLO... ESTOY EN LO CIERTO CUANDO PIENSO QUE DEBO ELIMINARLA Y LIBRAR A LOS MARES DE ESA TREMENDA AMENAZA.
LE REPITO LO MISMO: SE TRATA DE UNA VENGANZA... PERO NO TEMA: ¡DEL ÚNICO QUE DEBE TEMER ES DE USTED!


UNA SEMANA DESPUÉS, SIENDO ISMAEL EL VIGÍA...
¡BALLENAS! ¡DOS... NO, CUATRO!


¡MIREN, SON SEIS... DOCE... ... CINCUENTA O MÁS!
EN UN MES TENDREMOS EL BARCO LLENO DE ACEITE; NO TENDREMOS QUE NAVEGAR 3 AÑOS, LLEGAREMOS A CASA DOS AÑOS ANTES.
¡PERO MI BALLENA NO ESTÁ CON ELLAS!


RÁPIDAMENTE, BAJARON LOS BOTES Y EMPEZÓ LA LUCHA CON LOS MONSTRUOS DEL MAR...
OTRO AHÍ.
SÍ, OTRO BARCO. DÉJALO, ES AMIGO.


¡HOLA, AJAB!... TE HABLA EL CAPITÁN BÚMER, ¿QUÉ HAY?
¡HOLA, BÚMER!... ¿DESDE CUÁNDO TU BRAZO ES DE HUESO DE BALLENA?


UNA ENFURECIDA BALLENA BLANCA QUISO DESAYUNARSE CON ÉL...
¡MOBY DICK! ¿Y LE DISTE CAZA?


NO, SE LLEVÓ MI BRAZO Y NO PUDE CAZARLA... ESTO PASÓ EN JULIO, LATITUD 56 AL SUR...
¿LO VE, STARBUC? MI MAPA NO SE EQUIVOCÓ. MOBY DICK SALDRÁ DE CABO VERDE EN EL CUARTO CRECIENTE DE LA LUNA DE ENERO... ¡NOS VAMOS!


¡C-CAPITÁN! ¡PERO SI HAY AQUÍ BASTANTES BALLENAS!
... ¡ORDENE A LOS BOTES QUE VUELVAN, Y PARTIREMOS A TODA PRISA!


UNA VEZ QUE VOLVIÓ LA TRIPULACIÓN, EL BARCO PARTIÓ...
HUBIÉRAMOS LLEGADO A CASA PARA LA NAVIDAD.
A LOS COMPRADORES NO LES GUSTARÁ ESTO NADA.


PROCUREMOS HACER ALGO; HAY LEYES Y PODRÍAMOS APODERARNOS DEL BARCO NOSOTROS.
ESO ES PELIGROSO; NO QUIERO QUE ME ACUSEN DE PROVOCAR MOTINES.
BUENO, LO MEJOR SERÁ OLVIDAR LO QUE PASÓ.


ASÍ, EL "PECUOD" ARRIBÓ A CABO VERDE A PRINCIPIOS DE ENERO, PERO REPENTINAMENTE...
¡HOMBRE AL AGUA...!


EN VANO BUSCARON AL HOMBRE QUE CAYÓ AL MAR.
NI RASTRO DE ÉL.
EL MAR SE LO TRAGÓ, ES EXTRAÑO... ¡POBRE AMIGO!


POCO A POCO, EL VIENTO CESÓ Y NO SE MOVIÓ YA NADA... EL MAR ESTABA EN CALMA.
DESDE QUE CAYÓ EL COMPAÑERO, EL VIENTO HA DEJADO DE SOPLAR.


EN EL PUENTE DE MANDO, AJAB AGUARDABA IMPACIENTE...
NUEVE DE ENERO... MI MAPA INDICA QUE LA LUNA NUEVA Y MOBY DICK LLEGARÁN AL MISMO TIEMPO...


MIENTRAS TANTO, TODOS DESCANSABAN.
¿QUÉ HACES CON ESOS HUESOS VIEJOS, QUIQUEG?
VER EL MAÑANA... HUESOS REVELAR LO QUE SUCEDER EN EL FUTURO.

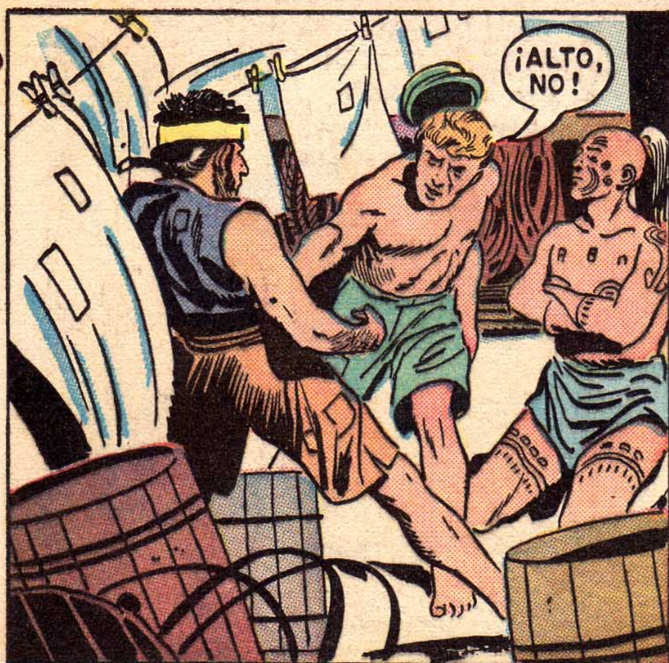

CARPINTERO, ¿CUÁNTO COSTAR UN ATAÚD MUY FINO?
¿UN ATAÚD?... POR CINCO PESOS LO HARÍA BUENO.


¡HAZLO! DE UN METRO OCHENTA CENTÍMETROS. MADERA LIMPIA, DE LA MEJOR... YO NO QUERER QUE AGUA ENTRE EN ÉL.
BIEN, LO HARÉ PARA QUE FLOTE.


¡QUIQUEG! ¿DE QUÉ SE TRATA?
YO MORIR... TODO LO MÍO SER TUYO. QUIQUEG SENTARSE AQUÍ Y MORIR.

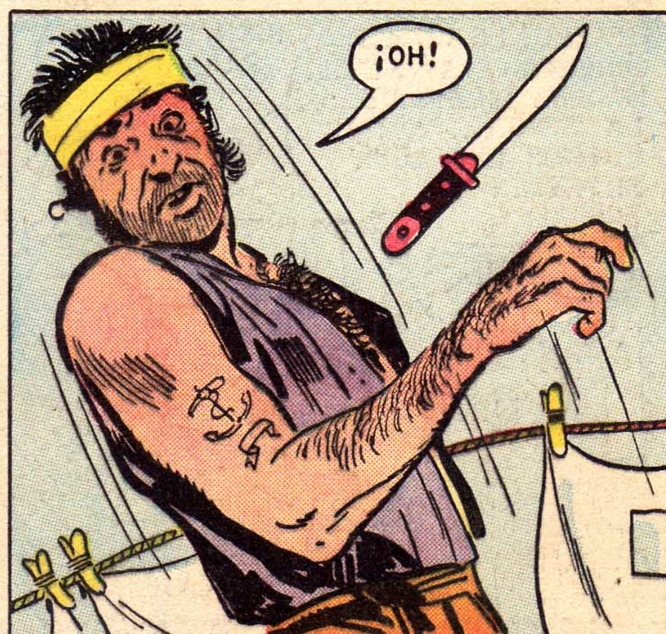

¡QUIQUEG... NO, QUIQUEG! ¡ESCÚCHAME!... ¡HABLA, DIME ALGO!
¡ATIZA! PARECE QUE SE HA MUERTO YA.

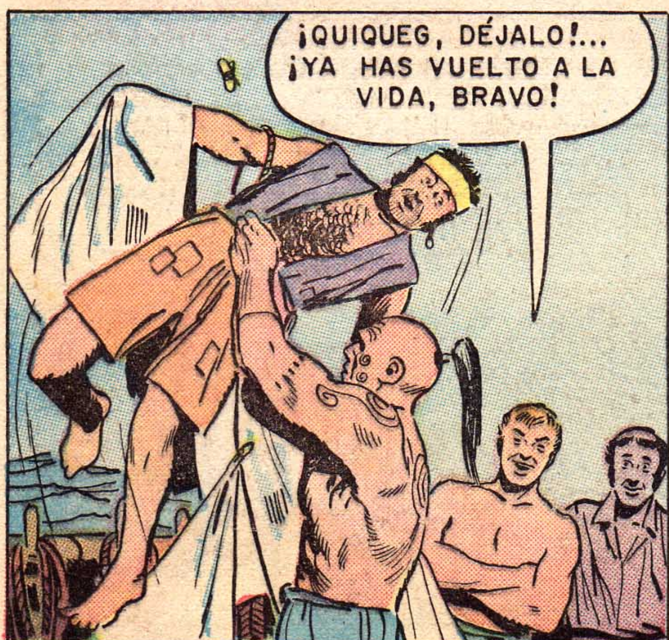

LOS DÍAS TRANSCURRIERON LENTAMENTE, Y EL INMUTABLE QUIQUEG NO SE MOVÍA...
YO HE VISTO ALGO ASÍ ANTES: SE SIENTAN Y DICEN QUE VAN A MORIR. NO COMEN NI BEBEN, Y REALMENTE PERECEN.
YO VOY A REVIVIRLO, VERÁS...


¡ALTO, NO!


¡AH! ¿QUIERES PELEAR EN SERIO, EH?
AHORA LO VERÁS.


LO QUE VOY A VER ES TU ESPALDA CUANDO TE HAGA CORRER.


¡OH!


¡QUIQUEG, DÉJALO!... ¡YA HAS VUELTO A LA VIDA, BRAVO!


¡POR ALLÁ! ¡LA BALLENA BLANCA!

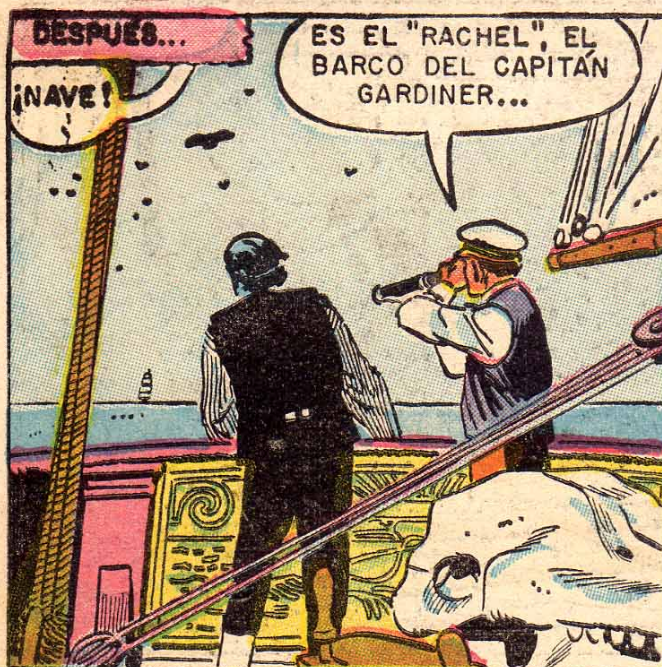

ES ELLA, ¡POR FIN!


HASTA EL ATARDECER PERSIGUIERON A LA BALLENA.
¡SE ALEJA MÁS Y MÁS... LA PERDEREMOS! LLEVARÉ AL "PECUOD" DONDE HAYA BRISA. ¡VAMOS!


COLOCANDO AMARRAS ENTRE EL "PECUOD" Y LOS BOTES, LO HICIERON DESPLAZARSE...
¡ESPEREN! SIENTO EL AIRE EN LA CARA; JALEN MÁS EL BARCO HACIA DONDE HAY BRISA.
¡NADA DE AIRE, SEÑOR!


¡LO SABÍA! LAS VELAS SE HINCHAN YA, VAMOS A BORDO PARA SEGUIR A MOBY DICK. ¡PRONTO!


CUANDO EL BARCO SE MOVIÓ, AJAB QUITÓ EL DOBLÓN DEL MÁSTIL...
TÚ AVISTASTE LA BALLENA, ES TUYO... PERO CUANDO LA HAYAMOS ALCANZADO Y CAZADO, REPARTIRÉ TODA MI PAGA ENTRE TODOS LOS QUE ME AYUDEN A DARLE MUERTE.
¡ARRIBA AJAB!... ¡TODOS SOBRE ELLA!


DESPUÉS...
¡NAVE!
ES EL "RACHEL", EL BARCO DEL CAPITÁN GARDINER...

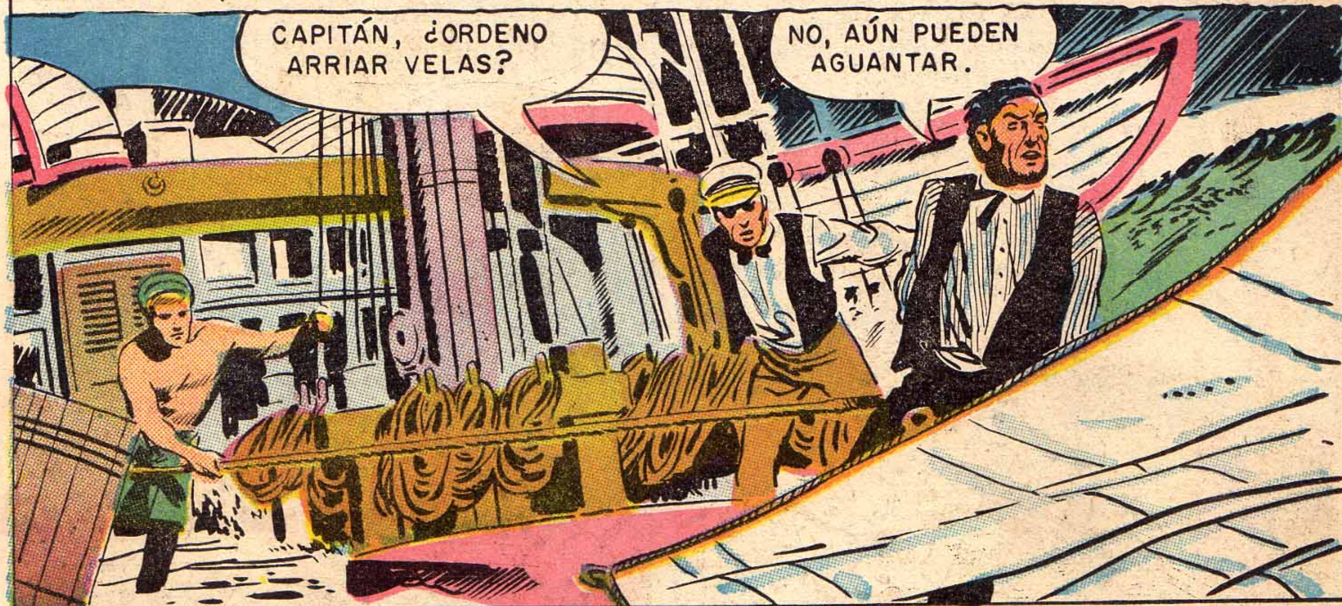

¡AJAB! ¿HAN VISTO ACASO UN BOTE A LA DERIVA?
NO... ¿Y HAN VISTO UNA BALLENA BLANCA?
"PECUOD"


SÍ, LA ARPONEAMOS AYER, PERO NO LA MATAMOS. SE LLEVÓ UNO DE NUESTROS BOTES, EL DE MI HIJO. LO HEMOS BUSCADO SIN HALLARLO. ¡POR FAVOR, AYÚDENNOS!
¡NO..., CAPITÁN GARDINER!


¡AJAB, PRÉSTEME SU BARCO UNOS DÍAS! LE ASEGURO QUE LE PAGARÉ EL TIEMPO ESPLÉNDIDAMENTE.
¡NO! SE NOS PUEDE PERDER MOBY.


NO SÉ SI ME ATREVA A VOLVER A BEDFORD...
... LO SÉ, ES DURO HACER ESTO, PERO CON UN ASESINO SUELTO, NUESTRO DEBER ES PERSEGUIRLO PARA DESTRUIRLO.


¡EN USTEDES DESCANSA TODO MI PODER, USTEDES SON LA PÓLVORA QUE NECESITO PARA MI CAUSA...! REPITAN: ¡MUERTE A MOBY DICK!
¡MUERTE A MOBY DICK!


ESA NOCHE, ISMAEL SE DEDICÓ A IZAR VELAS, MIENTRAS UNA TORMENTA SE DESATÓ.
CAPITÁN, ¿ORDENO ARRIAR VELAS?
NO, AÚN PUEDEN AGUANTAR.


¡DEN MÁS CUERDA!


¡OH, VAMOS A PERDER EL VELAMEN!
SEÑOR STARBUC, GRACIAS A ESTE TEMPORAL, VAMOS A RECUPERAR TIEMPO PRECIOSO... ¡VAMOS!


¡LA VELA SE RASGA!
¡QUE REPAREN LAS VELAS! LAS TIENEN QUE ARREGLAR AHORA MISMO.


NO PUEDEN SUBIR CON ESTE VIENTO, ¿LOS HAGO BAJAR?
¡LAS VELAS TIENEN QUE ARREGLARSE, NO PERDAMOS TIEMPO!


¡LAS VELAS SE ROMPERÁN, DEBEMOS BAJARLAS!


LOS HOMBRES ESTÁN AHÍ ARRIBA, PUEDEN CAER, CAPITÁN.
SEÑOR STARBUC, SI EL BARCO ATRAVIESA LA TORMENTA, ELLOS LA ATRAVESARÁN CON ÉL... RECUERDE NUESTRA MISIÓN.




¡STARBUC!




¡SUELTE EL HACHA!


PERO SE VAN A...
¡OLVIDE ESO!...

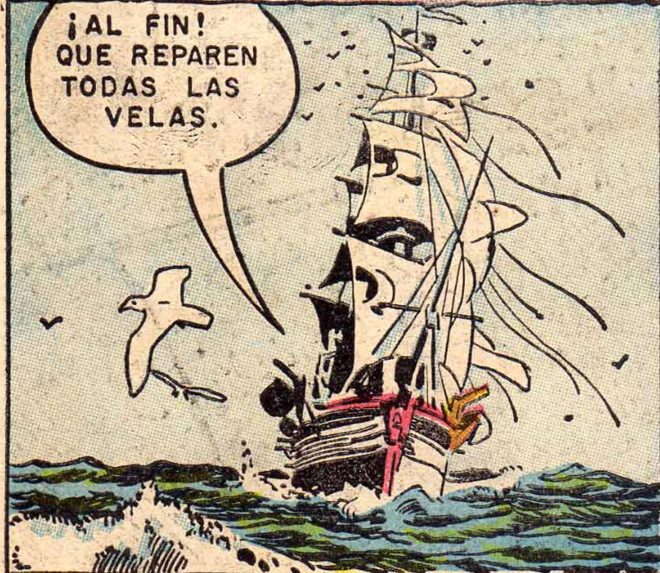

¡EL FUEGO DE SAN TELMO!...

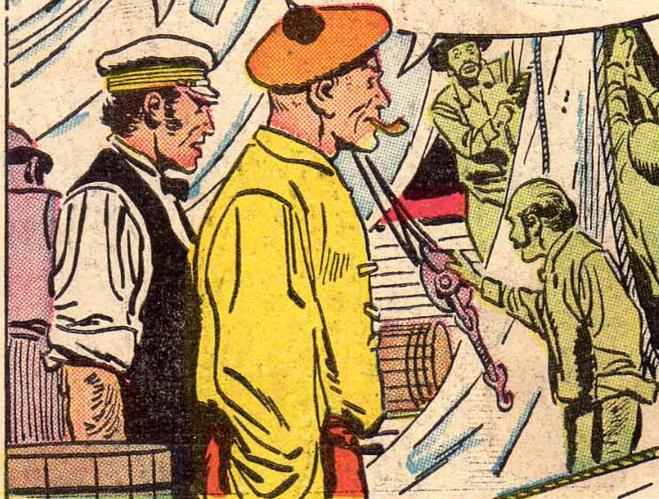

NO TEMAN, NADA NOS PASARÁ ESTANDO UNIDOS. SOMOS UNA SOLA FURIA, UN SOLO PENSAMIENTO DEDICADO A CUMPLIR UNA SOLA MISIÓN: ¡CAZAR A MOBY DICK!


¡PIEDAD, SEÑOR!


CAPITÁN, ¡SU ARPÓN!


¡YO DESTRUÍ EL FUEGO!...
...Y LA TORMENTA... ¡YA CESÓ!

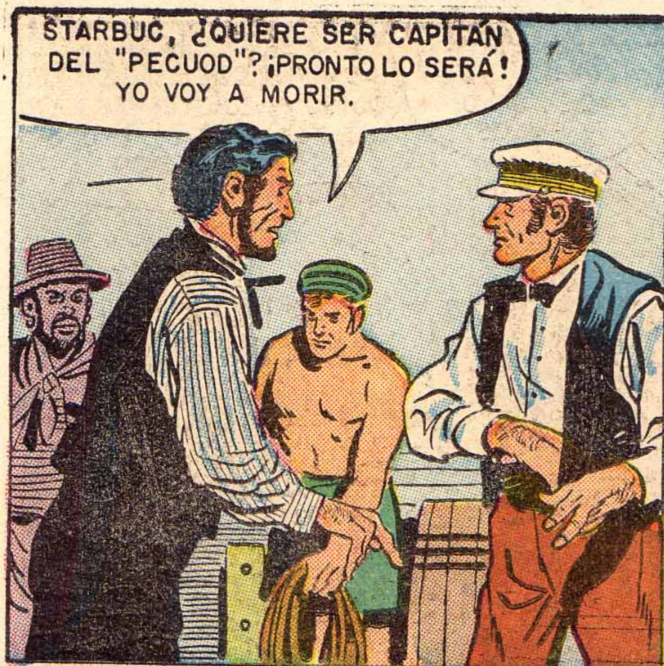

MILAGROSAMENTE, EL CIELO SE DESPEJÓ Y EL "PECUOD" MARCHÓ VIENTO EN POPA.
¡AL FIN! QUE REPAREN TODAS LAS VELAS.


AJAB SE HA GANADO SU VOLUNTAD, MÍRALOS.
ES CIERTO, PERO DEBES ADMITIR QUE CUANDO ÉL QUISO, HIZO DESAPARECER LA TORMENTA... ESO LOS IMPRESIONÓ.


EL BARCO NAVEGÓ SOBRE UN MAR TRANQUILO, CON VIENTO SUAVE.
¿NO PERCIBES UN OLOR A TIERRA? ES EL OLOR DE MOBY DICK, ELLA ES TAN GRANDE COMO UNA ISLA... PRONTO LA VAMOS A VER.
¡CIERTO! HUELE A TIERRA Y NO LA HAY.


¿QUÉ PIENSAS, EH?
EL DÍA QUE PARTIMOS, ELIJÁ DIJO: "UN DÍA OLERÁN TIERRA DONDE NO LA HAY; AJAB BAJARÁ AL FONDO DEL MAR EMERGIENDO MÁS TARDE... ENTONCES TODOS MORIRÁN... TODOS, EXCEPTO UNO". EN ESO PENSABA, CAPITÁN... ¿POR QUÉ?


ELIJÁ ESTÁ LOCO; EN EL PUEBLO NADIE LO TOMA EN SERIO. TENEMOS QUE HACER LO QUE NOS PROPONEMOS. UN DESTINO ESTÁ SEÑALADO PARA TODOS LOS HOMBRES.
NOS VA A LLEVAR A LA MUERTE SI NO LO DETENGO.

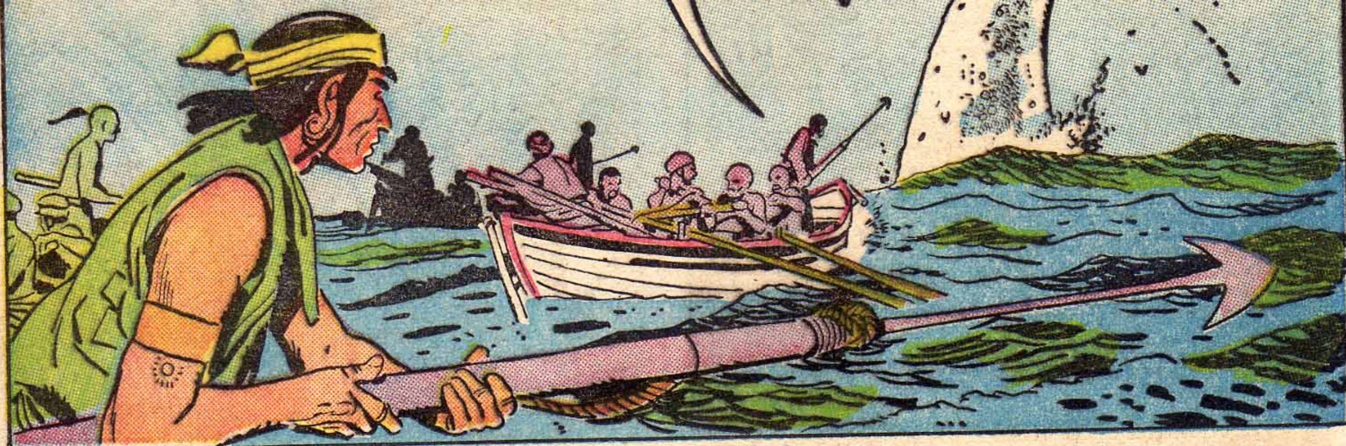

STARBUC, ¿QUIERE SER CAPITÁN DEL "PECUOD"? ¡PRONTO LO SERÁ! YO VOY A MORIR.

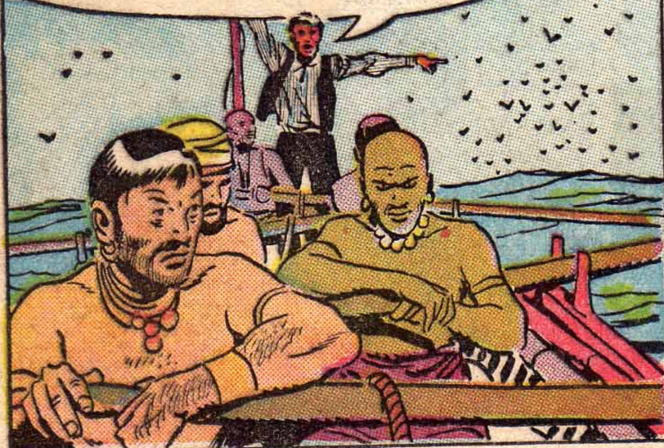

¿QUIÉN TENDRÁ EL HONOR DE MATARME? ¿USTED O MOBY DICK?... DÉSE PRISA, PORQUE YA SIENTO QUE SE ACERCA.

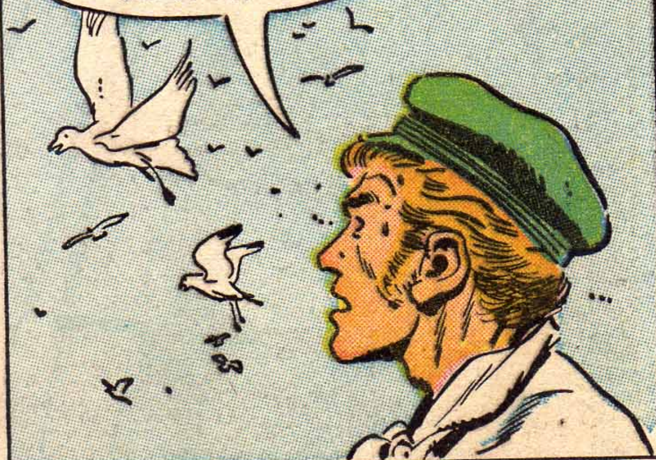

¡POR ALLÁ!... ¡ES LA GRAN BALLENA BLANCA!


¡ES TARDE YA, STARBUC!

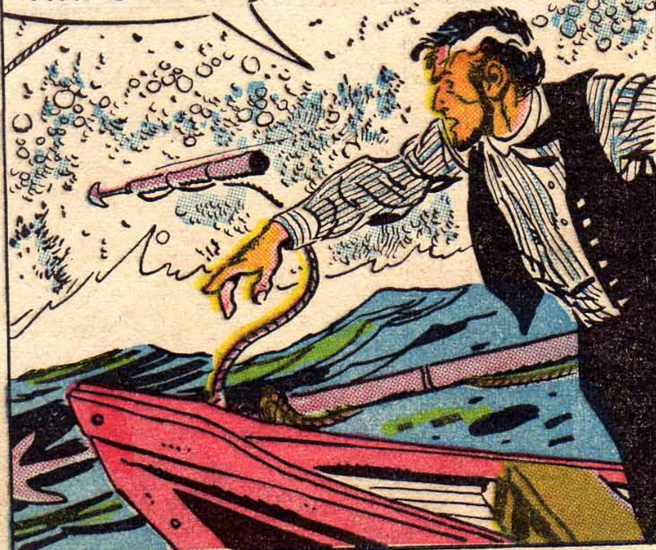

TODOS OBSERVARON EN SILENCIO AL FANTÁSTICO MONSTRUO MARINO...


CUATRO BOTES FUERON BAJADOS...
¡SE SUMERGE!... ¡MIRA EL SOL POR ÚLTIMA VEZ, MOBY DICK!... NO ESCAPARÁS AHORA.

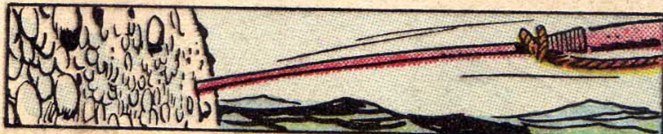

¡PRONTO, REMEN! ¡LAS GAVIOTAS NOS DIRÁN DÓNDE ESTÁ MOBY DICK! ¿VEN LOS ARPONES? ¡SON LOS MÍOS! LOS QUE LE CLAVÉ YO MISMO HACE AÑOS...


ISMAEL REMÓ CON LOS NERVIOS EN TENSIÓN.
¡MOBY DICK ESTÁ SALIENDO YA, CAPITÁN!

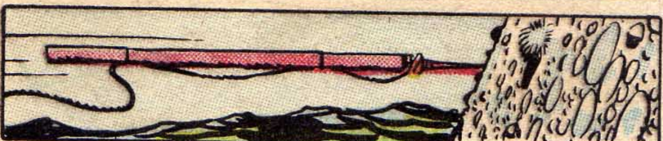

¡ALLÁ ESTÁ..! ¡TRAS ELLA..!


¡LANCEN SUS ARPONES!

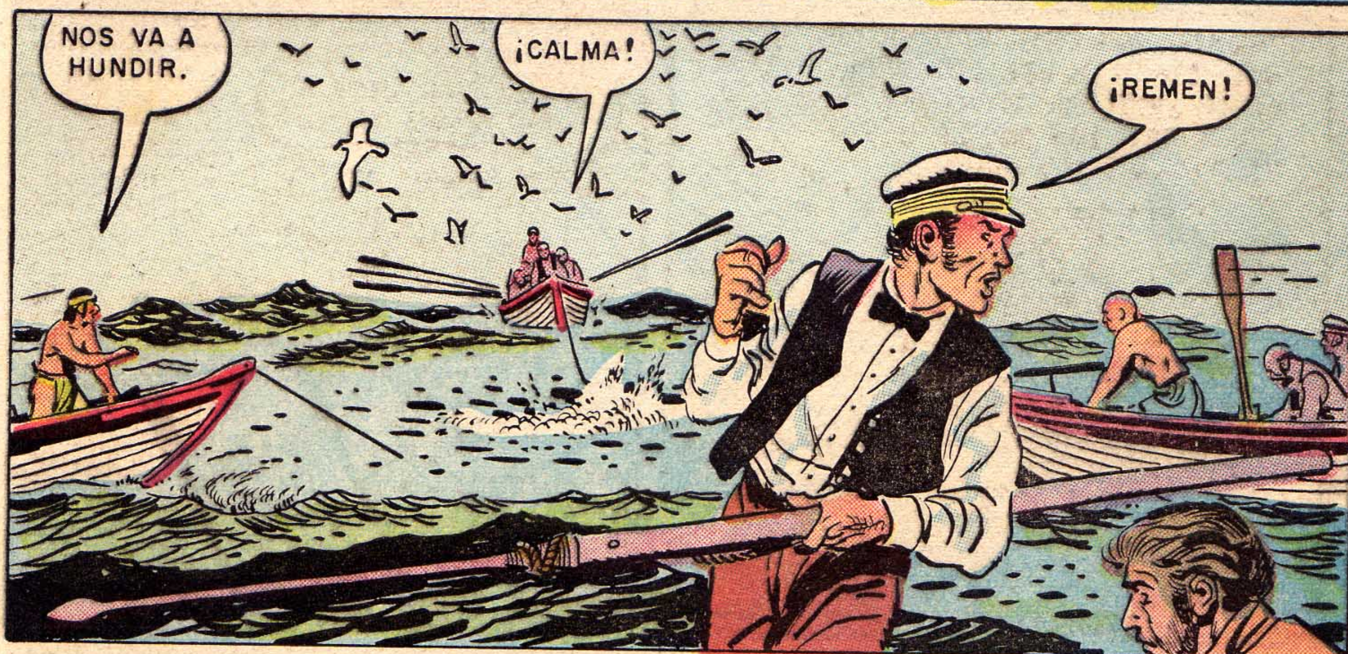

LOS ARPONES FUERON LANZADOS...

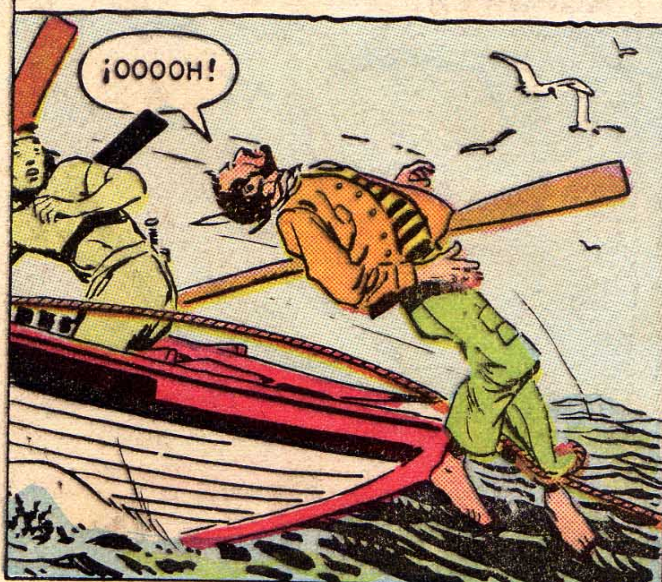


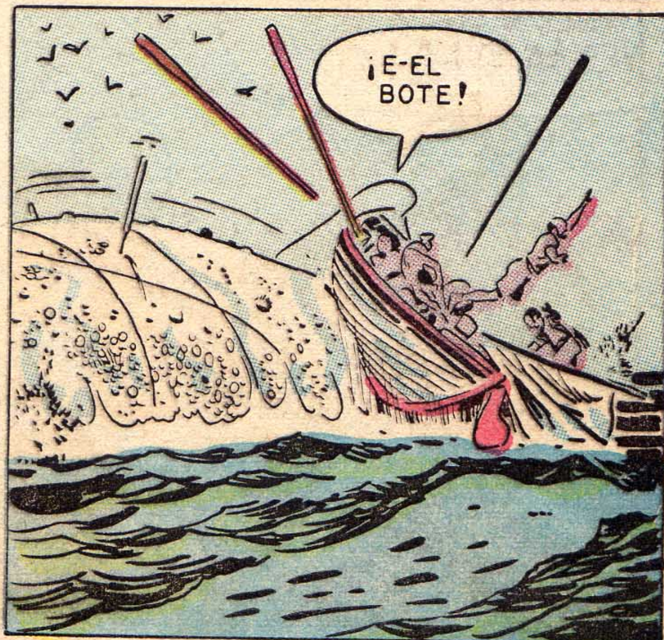





¡DEN CUERDA, SE VA A SUMERGIR!

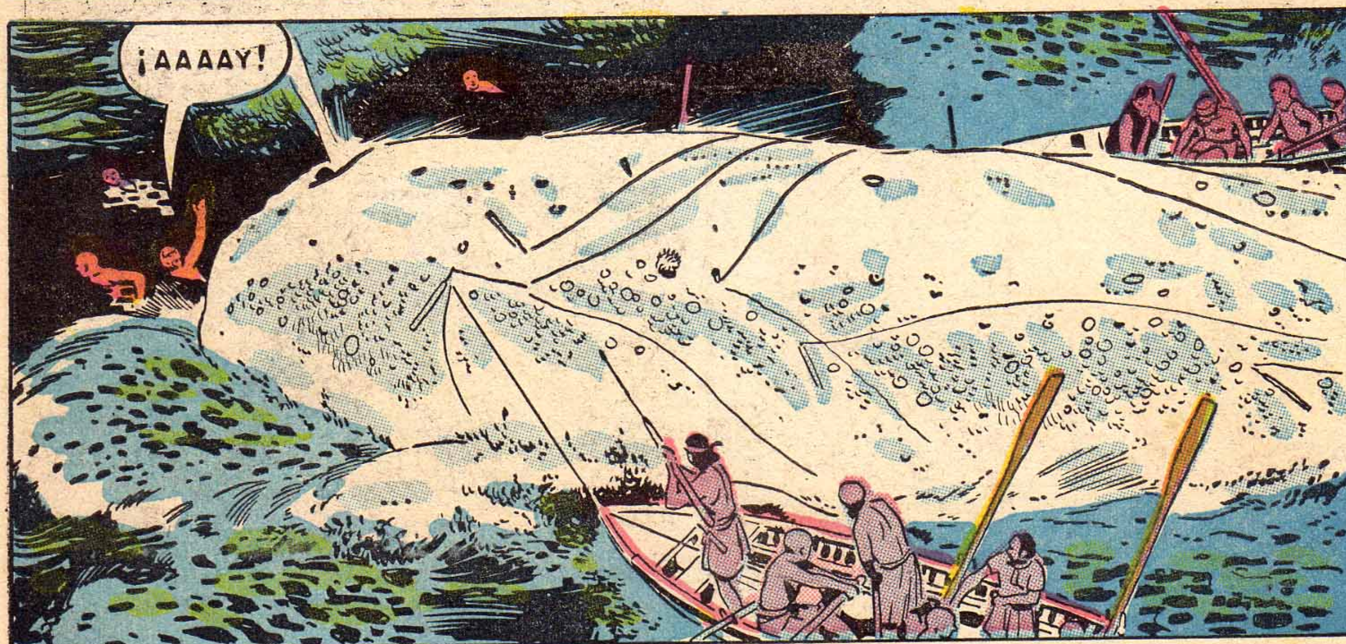

NOS VA A HUNDIR.
¡CALMA!
¡REMEN!


PERO UNO DE LOS HOMBRES CAYÓ Y...
¡OOOOH!


¡E-EL BOTE!


¡AAAY!

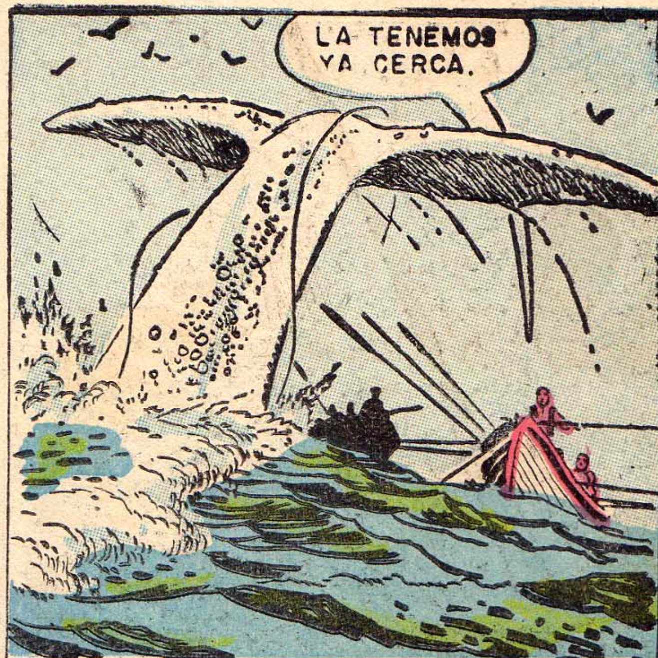

¡SOBRE ELLA! ¡QUE NO SE ESCAPE!


¡AAAAY!


¡TIBURONES! ¡TENEMOS QUE SACARLOS DEL AGUA INMEDIATAMENTE!

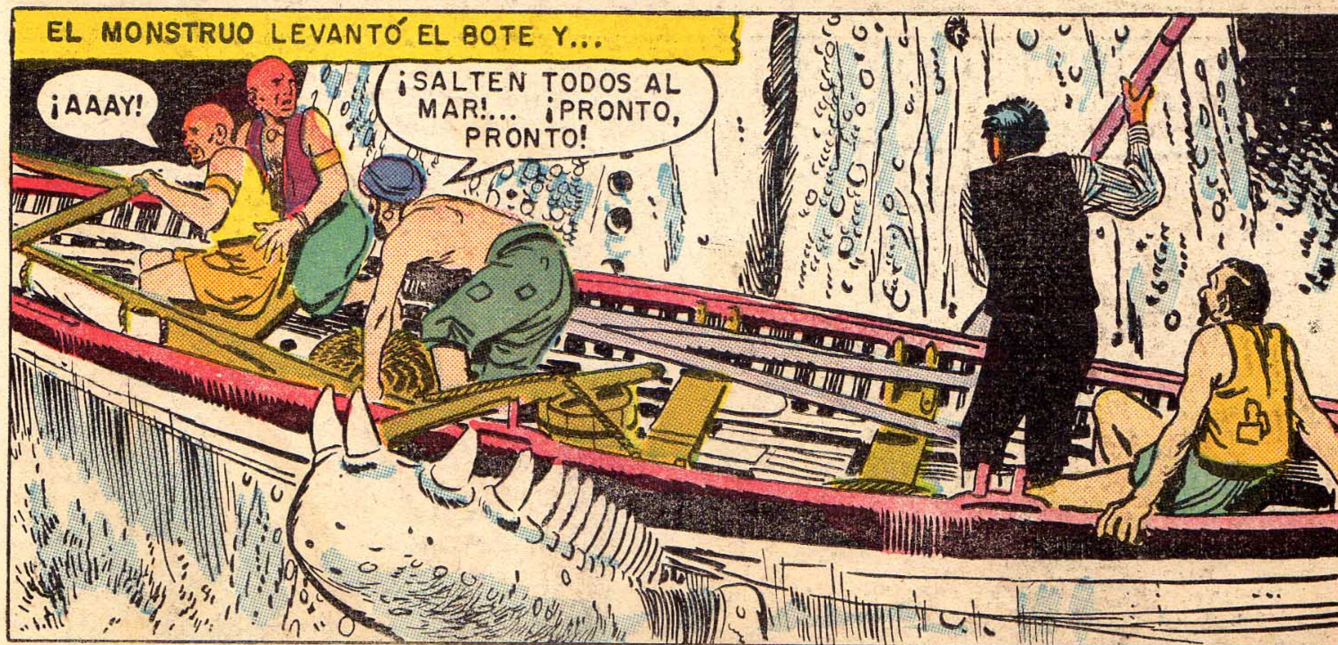

¡OLVÍDENSE DE ELLOS! ¡ES NECESARIO ACABARLA!

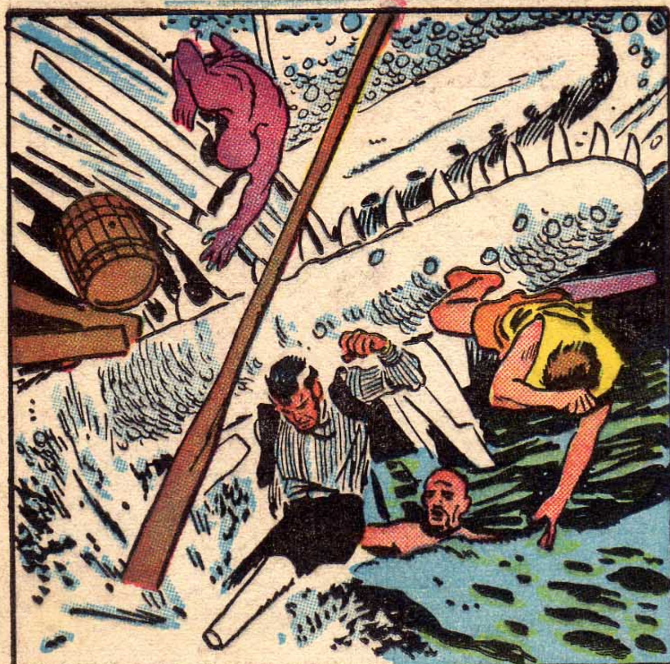
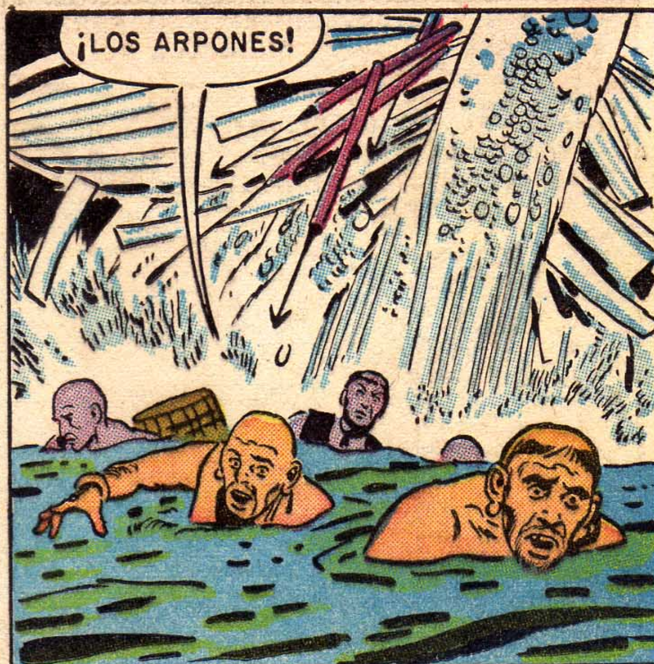
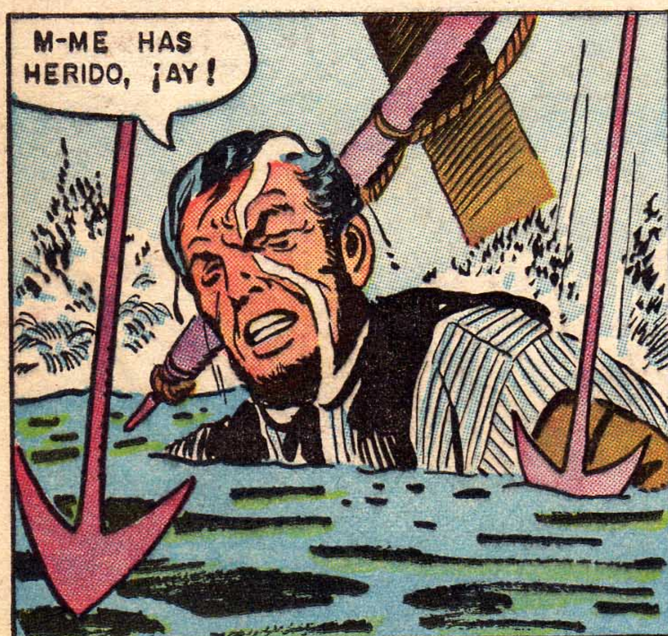

¡ESTAMOS PERDIDOS!
¡NO HUYAN, COBARDES! ¡ACÉRQUENSE A ELLA!


LA TENEMOS YA CERCA.


DE PRONTO, MOBY DICK SE SACUDIÓ...
¡NO, NO LA DEJEN!


PARTIRÁ EL BOTE EN DOS.
¡SE LO VOY A CLAVAR HONDO!


EL MONSTRUO LEVANTÓ EL BOTE Y...
¡AAAY!
¡SALTEN TODOS AL MAR!... ¡PRONTO, PRONTO!



¡LOS ARPONES!

M-ME HAS HERIDO, ¡AY!

PERO ME LA PAGARÁS.

¡AJAB SE MONTÓ EN ELLA!
¡LO TENEMOS QUE SALVAR!

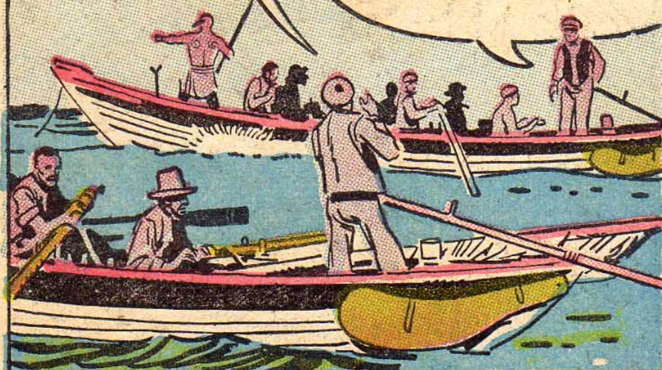

UNA Y OTRA VEZ, EL ARPÓN DE AJAB SE CLAVÓ EN MOBY DICK, QUE SE REVOLVÍA FURIOSA.
¡HASTA EL ÚLTIMO ALIENTO DE VIDA QUE ME QUEDE, LO VOY A APROVECHAR PARA ACABAR CONTIGO...!


CON TREMENDA FURIA, AJAB LUCHÓ CON LA BALLENA... LAS CUERDAS DE LOS ARPONES LE MANTUVIERON SUJETO AL CUERPO DEL CETÁCEO.

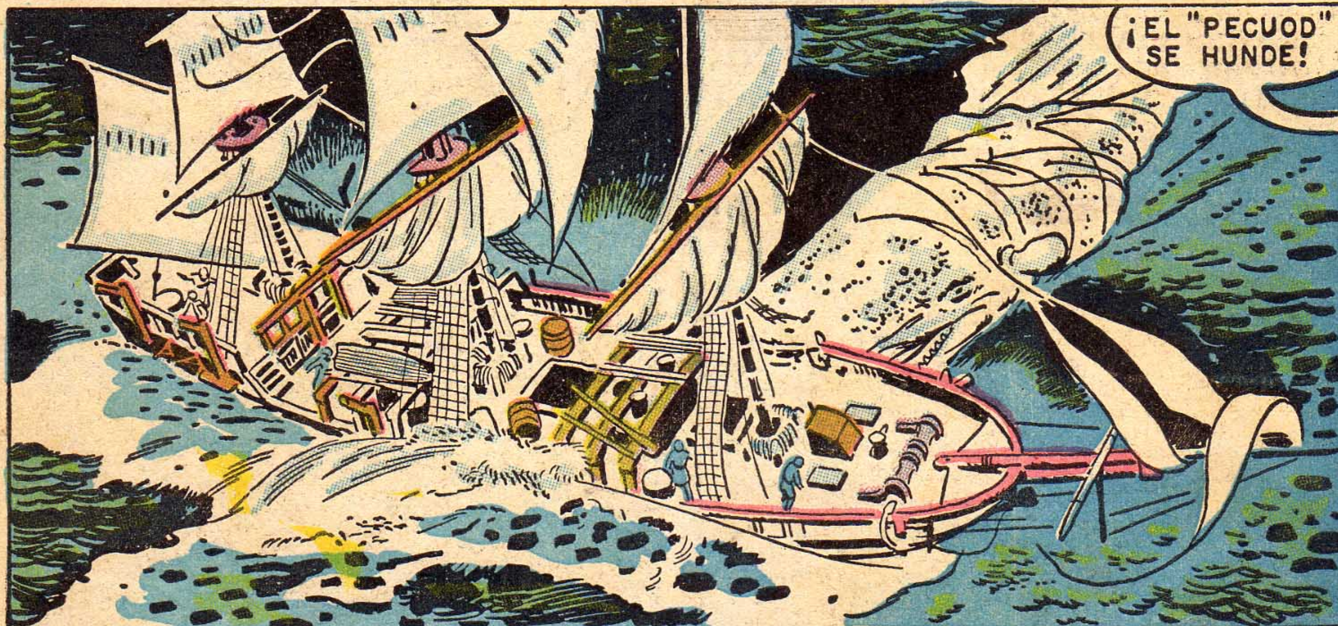

TENEMOS QUE SACARLO, O MOBY DICK SE LO LLEVARÁ AL FONDO.

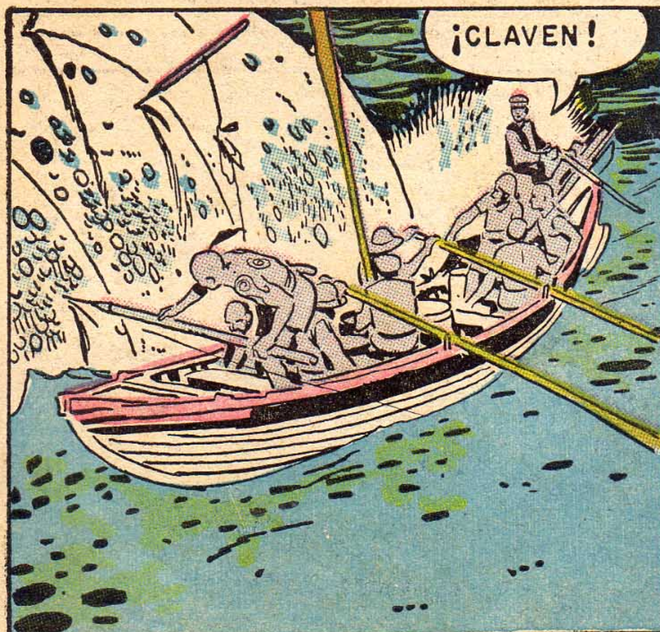

¡MOBY DICK SE SUMERGE!

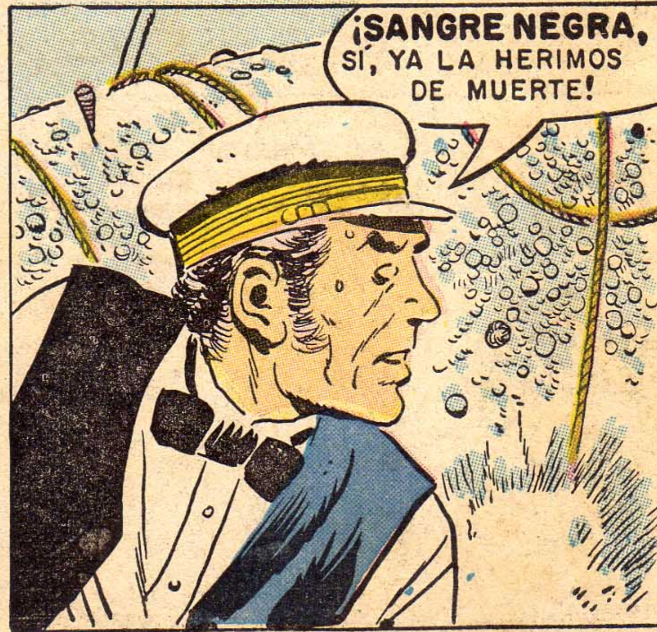

AL POCO RATO, MOBY DICK EMERGIÓ NUEVAMENTE LLEVANDO AÚN EL CUERPO INERTE DEL CAPITÁN AJAB EN SU COSTADO.
AJAB DEJÓ YA DE VIVIR.
ELIJÁ TENÍA RAZÓN, AJAB BAJÓ AL FONDO DEL MAR Y VOLVIÓ A SALIR... AHORA MORIREMOS TODOS, TODOS EXCEPTO UNO.


STARBUC, TENÍAS RAZÓN; MOBY DICK ACABARÁ CON TODOS. HUYAMOS ANTES DE QUE SIGAMOS A AJAB. ¡VÁMONOS!
¡STUB, QUÉDATE AHÍ! ESTO PUDO HACERLO CUALQUIER BALLENA; MOBY DICK NO ES EL DIABLO, TENEMOS QUE CAZARLA PORQUE PARA ESO NOS HEMOS EMBARCADO, NO PARA HUIR...

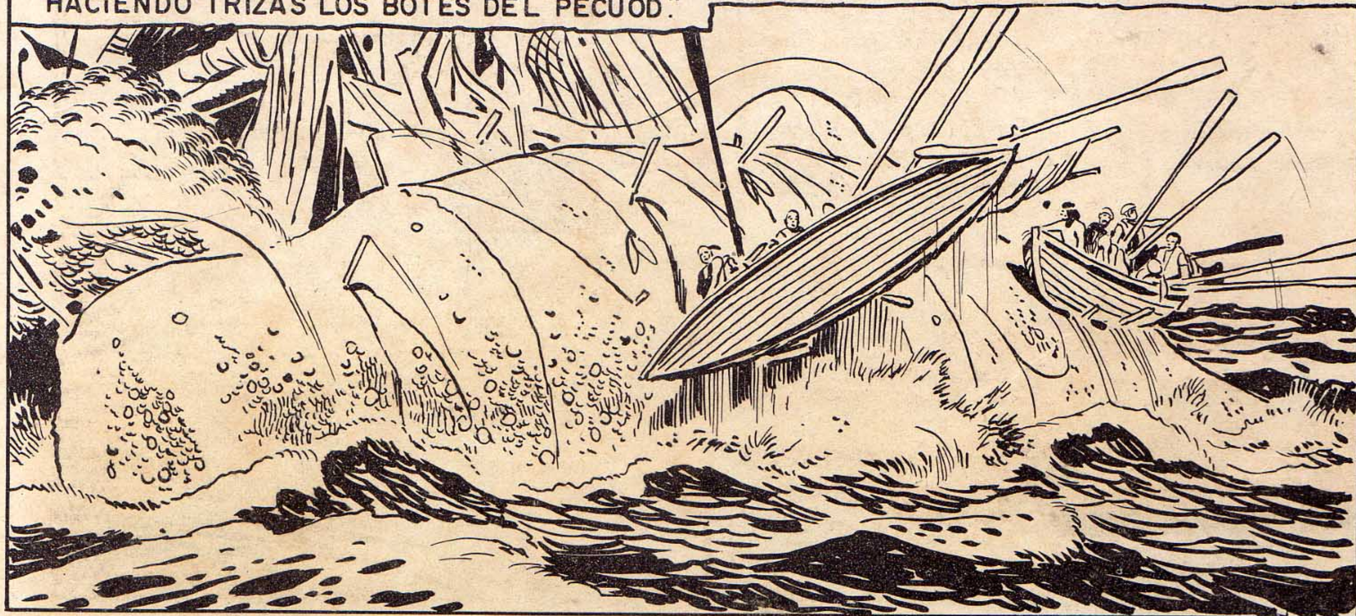

¡MIREN, VA HACIA EL "PECUOD"!

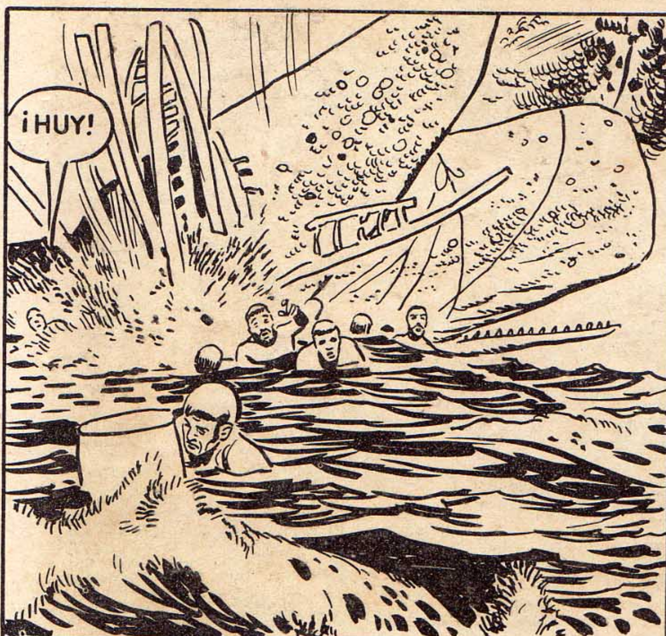

¡EL "PECUOD" SE HUNDE!

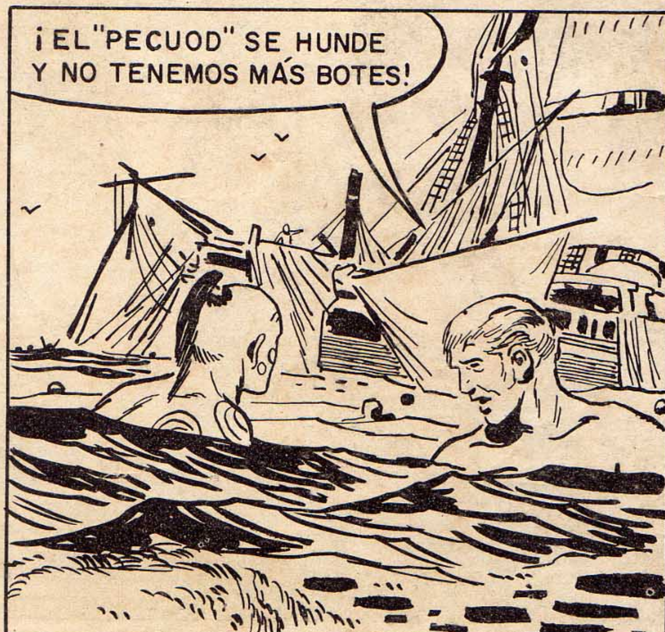

¡CLAVEN!


¡SANGRE NEGRA, SÍ, YA LA HERIMOS DE MUERTE!

MÁS Y MÁS ARPONES SE CLAVAN EN EL CUERPO DE MOBY DICK, QUE SE REVUELVE HACIENDO TRIZAS LOS BOTES DEL "PECUOD."





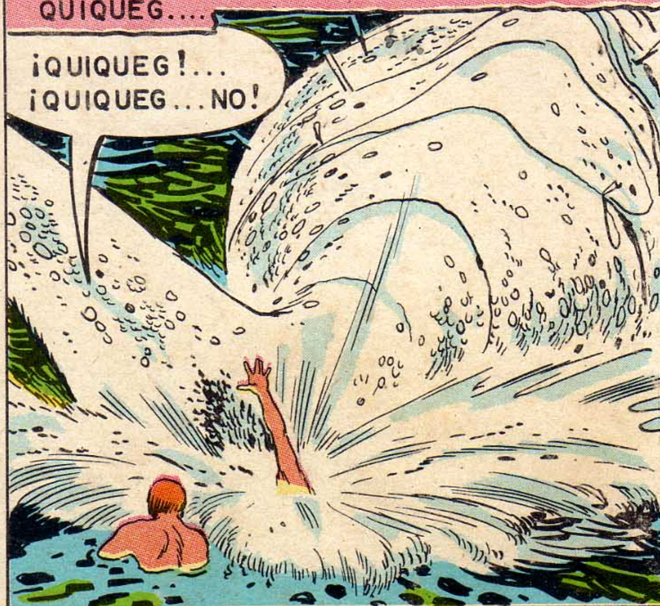


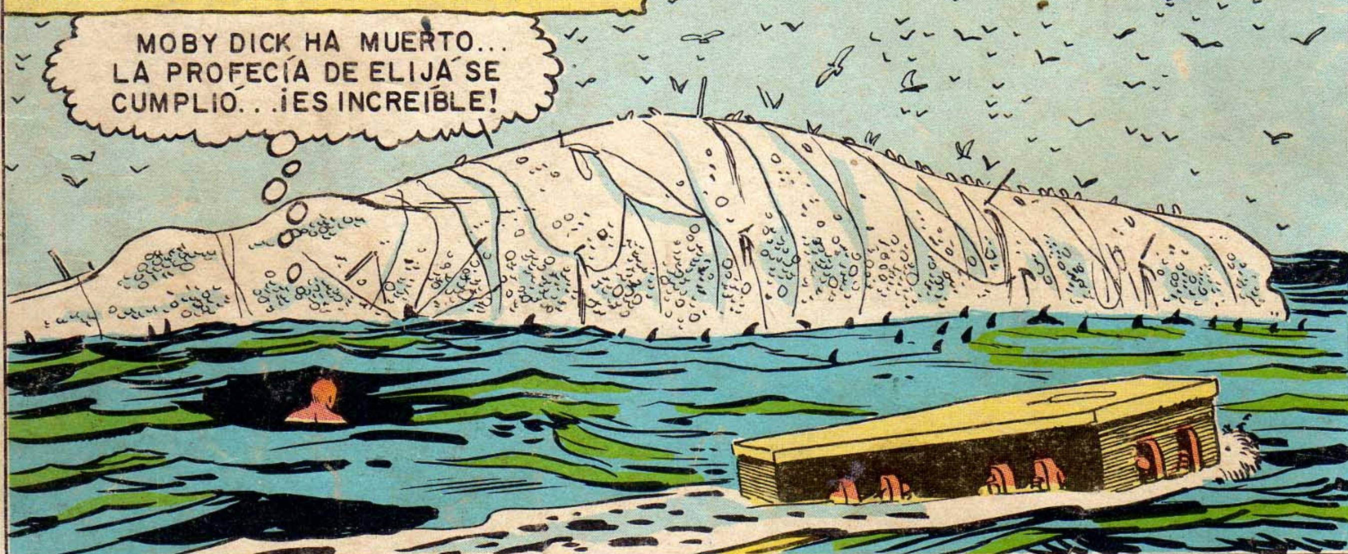


EL BALLENERO SE HUNDE LENTAMENTE, A UN LADO DEL AGONIZANTE ANIMAL...




LOS SOBREVIVIENTES SE SUMERGEN ASIDOS AL MÁSTIL DEL "PECUOD."
¡G-GRACIAS POR TODO, QUIQUEG!


LA COLA DE MOBY DICK ALCANZA AÚN A QUIQUEG....
¡QUIQUEG!... ¡QUIQUEG... NO!


DE PRONTO SE HACE EL SILENCIO ALREDEDOR DE ISMAEL. EL MONSTRUO BLANCO YACE INERTE SOBRE LAS AGUAS...
MOBY DICK HA MUERTO... LA PROFECÍA DE ELIJÁ SE CUMPLIÓ... ¡ES INCREÍBLE!


EL ATAÚD DE QUIQUEG FLOTA... PERMANECERÉ AQUÍ HASTA QUE ME RESCATEN...


UN DÍA Y UNA NOCHE FLOTÓ ISMAEL, HASTA QUE EL RACHEL, BUSCANDO SU BOTE PERDIDO, LO HALLÓ...
¡SÓLO USTED QUEDÓ!
MIENTRAS FLOTABA, YO MISMO ME IBA PREGUNTANDO QUÉ RAZÓN HABÍA PARA QUE SÓLO YO PUDIERA SALVARME... CREO QUE VIVO PARA PODER RELATAR AL MUNDO LA HISTORIA INCREÍBLE DE LA MUERTE DEL CAPITÁN AJAB... ¡Y DE SU TRIUNFO SOBRE MOBY DICK!